



11 червня 2019 р.	June 11, 2019
Запит на надання пропозицій №DGE-002 Картування комунікації реформ	Request for Proposals # DGE-002 Mapping of Reforms Communications
Шановні пані та панове, Кімонікс Інтернешнл Інк. (надалі іменується “Кімонікс”) у рамках реалізації Проекту USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East), Контракт із USAID №72012118C00006, оголошує Запит на надання пропозицій (ЗНП) щодо надання Проекту DG East професійних і логістичних послуг для проведення Картування загальнонаціональних комунікацій державних реформ, зокрема, в Донецькій і Луганській областях України. ЗНП, що додається, містить усю необхідну інформацію для зацікавлених Оферентів. Проект DG East спрямований на зміцнення зв'язків і довіри між громадянами та їхнім урядом на сході України шляхом покращення сприйняття спільної громадянської культури на основі спільних цінностей і порозуміння та підвищення рівня участі громадян з метою покращення урядування в Україні та формування процесів і надання допомоги у вирішенні проблем громади. Методологія DG East має на меті (1) підвищення рівня сприйняття спільної громадянської культури на основі спільних цінностей і порозуміння та (2) підвищення рівня участі громадян з метою покращення процесів урядування та реформи в Україні та надання допомоги у вирішенні проблем громади. DG East надаватиме громадянам можливості співпрацювати зі своїми органами влади, надавати владі ресурси для підтримки своїх громадян і створюватиме для громадян України можливості робити позитивні зміни у своєму повсякденному житті та з надією дивитися у своє майбутнє. Заходи, спрямовані на досягнення двох цілей, реалізуються в чотирьох офісах проекту: Краматорському, Северодонецькому, Маріупольському та Київському. Компанії або організації повинні повідомити про свою зацікавленість у поданні пропозиції	Dear Sir or Madam, Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”), under the USAID Democratic Governance East Activity (DG East), USAID Contract No. 72012118C00006, is issuing a Request for Proposals (RFP) to provide professional and logistical services to DG East in the implementation of a mapping of national reforms communications nationwide and in particular in Donetsk and Luhansk oblasts in Ukraine. The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors. DG East aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern Ukraine by building greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings and increased participation to improve Ukraine’s governance and form processes and help resolve community problems. DG East’s methodology is to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, and (2) increase participation to improve Ukraine’s governance and reform processes and help to resolve community problems. DG East will provide opportunities for citizens to engage with their government, provide government with resources to support their citizens, and create opportunities for citizens of Ukraine to create hope in their future and positive changes in their daily lives. Activities across the two objectives are implemented across four project offices: Kramatorsk, Severodonetsk, Mariupol, and Kyiv. Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated

щодо очікуваного субконтракту, надіславши електронного листа із зазначенням свого наміру на адресу subk@ukrainedg-east.com до 18:00 Київського часу 25 червня 2019 р. Кімонікс усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП у Оферентів можуть виникнути додаткові запитання. Зацікавлені Оференти можуть надіслати свої питання на адресу subk@ukrainedg-east.com згідно з інструкціями, що містяться у пункті 1.8 ЗНП. За необхідності, Кімонікс надасть відповіді на всі отримані релевантні питання у додатку, який буде розміщений на вебсайті, на якому був опублікований цей ЗНП. Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс. З повагою, Майкл Стівейтер ПРОЕКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ»	subcontract by sending an email indicating their intention to subk@ukrainedg-east.com by 1800 Kyiv time on June 25, 2019. Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. Interested Offerors can submit their questions to subk@ukrainedg-east.com according to the instructions in 1.8 of the RFP. If necessary, Chemonics will provide answers to all relevant questions received in an amendment that will be posted to the website where this RFP was published. This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics. Sincerely, Michael Stievater USAID Democratic Governance East Activity
--	---

Запит на надання пропозицій RFP №DGE-002 на проведення «Картування загальнонаціональних комунікацій державних реформ» Підрядна організація: Кімонікс Інтернешнл Інк. Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) Вулиця Хрещатик, 8, 5-ий поверх Київ, Україна 01001 Організація, що надає фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID) Фінансування за проектом: DG East Номер основного контракту: 72012118C00006 ***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ ***** Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. Кімонікс не дозволяє шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/ставок, хабарництва або компенсаційних виплат («відкатів»). Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації щодо участі у закупівлях, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора. Співробітникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості	Request for Proposals RFP # DGE-002 For the provision of “Mapping of national reforms communications nationwide” Contracting Entity: Chemonics International Inc USAID Democratic Governance East Activity (DG East) 8 Khreshchatyk Street, 5th floor Kyiv, Ukraine 01001 Funded by: United States Agency for International Development (USAID) Funded under: DG East Prime Contract Number 72012118C00006 ***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS ***** Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General. Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this
---	--

винагороди за співпрацю. Співробітники та агенти, які демонструють таку поведінку підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці. Оференти повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію: • Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті, це необхідно зазначити. • Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити. • Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції. • Засвідчення, що уся інформація у пропозиції та супровідних документах є вірною і точною. • Засвідчення розуміння та згоди із заборорою Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»). Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівника проекту, Майкла Стівейтера за адресою mstievater@ukrainedg-east.com. Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.	conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business. Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission: • Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this. • Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this. • Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. • Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate. • Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks. Please contact Chief of Party Michael Stievater at mstievater@ukrainedg-east.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.
---	---

Зміст ЗНП	RFP Table of Contents
Перелік аббревіатур	List of Acronyms
Розділ I. Вказівки Оферентам	Section I. Instructions to Offerors
I.1 Вступ	I.1 Introduction
I.2 Кінцевий термін подання пропозиції	I.2 Offer Deadline
I.3 Подання пропозицій	I.3 Submission of Offers
I.4 Вимоги	I.4 Requirements
I.5 Джерело фінансування та географічний код	I.5 Source of Funding and Geographic Code
I.6 Хронологічний перелік пропонованих заходів	I.6 Chronological List of Proposal Events
I.7 Період чинності	I.7 Validity Period
I.8 Оцінювання та основа для укладення контракту	I.8 Evaluation and Basis for Award
I.9 Переговори	I.9 Negotiations
I.10 Правила та умови Субконтракту	I.10 Terms of Subcontract
I.11 Правовідносини	I.11 Privity
Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт	Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule
II.1. Передумови	II.5. Background
II.2. Технічне завдання	II.6. Scope of Work
II.3. Результати робіт	II.7. Deliverables
II.4. Графік надання результатів робіт	II.8. Deliverables Schedule
Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови)	Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)
Додаток 1. Зразок супровідного листа до пропозиції	Annex 1 Sample Proposal Cover Letter
Додаток 2. Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету	Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget
Додаток 3. Необхідні засвідчення	Annex 3 Required Certifications
Додаток 4. Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM	Annex 4 DUNS and SAM Registration Guidance

Перелік абrevіатур		List of Acronyms	
CFR -	Кодекс федеральних правил	CFR -	Code of Federal Regulations
СК -	Службовець з контрактів USAID	CO	USAID - Contracting Officer
COP -	Керівник проекту	COP -	Chief of Party
ПСК -	Представник Службовця з контрактів	COR	USAID - Contracting Officer's Representative
USAID		CV -	Curriculum Vitae
CV -	Біографічна довідка (резюме)	DG East -	USAID Democratic Governance East
DG East -	Проект «Демократичне врядування у Східній Україні»	Activity	
FAR -	Правила закупівель для потреб федеральних	FAR -	Federal Acquisition Regulations
УУ -	Уряд України	GOU -	Government of Ukraine
M&E -	Моніторинг і оцінка	M&E -	Monitoring and Evaluation
NICRA	Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів	NICRA -	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement
ГО -	Громадська організація	NGO -	Nongovernmental organization
ЗНП -	Запит на надання пропозицій	RFP -	Request for Proposals
SAM -	Система управління контрактами	SAM -	System for Award Management
США -	Сполучені Штати Америки	U.S. -	United States
USAID -	Агентство США з розвитку	USAID -	U.S. Agency for International Development
USAID/Україна -	Місія USAID в Україні	USAID/Ukraine -	USAID Mission in Ukraine
		USG -	U.S. Government
		VAT -	Value Added Tax

USG -	Уряд США	
ПДВ -	Податок на додану вартість	

Розділ I. Вказівки Оферентам	Section I. Instructions to Offerors
I.1. Вступ Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East), згідно з контрактом номер 72012118C00006 оголошує конкурс на надання Проекту DG East професійних і логістичних послуг для проведення аналізу та розробки рекомендацій стосовно вибору сфер реформи, які найбільше пасують для комунікаційних кампаній, спрямованих на населення Донецької та Луганської областей. Проект DG East спрямований на зміцнення зв'язків і довіри між громадянами та їхнім урядом на сході України шляхом покращення сприйняття спільної громадянської культури на основі спільних цінностей і порозуміння та підвищення рівня участі громадян з метою покращення урядування в Україні та формування процесів і надання допомоги у вирішенні проблем громади. Методологія DG East має на меті (1) підвищення рівня сприйняття спільної громадянської культури на основі спільних цінностей і порозуміння та (2) підвищення рівня участі громадян з метою покращення процесів урядування та реформи в Україні та надання допомоги у вирішенні проблем громади. DG East надаватиме громадянам можливості співпрацювати зі своїми органами влади, надавати владі ресурси для підтримки своїх громадян і створюватиме для громадян України можливості робити позитивні зміни у своєму повсякденному житті та з надією дивитися у своє майбутнє. Заходи, спрямовані на досягнення двох цілей, реалізуються в чотирьох офісах проекту: Краматорському, Сєвєродонецькому, Маріупольському та Київському. Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Оференти повинні подавати згідно з	I.1. Introduction Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the USAID Democratic Governance East Activity (DG East), under contract number 72012118C00006 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with DG East to provide professional analytical and logistical services to DG East in the implementation of mapping, analysis, and development of recommendations for selecting reform areas most suitable for communication campaigns targeting populations in Donetsk and Luhansk oblasts. DG East aims to strengthen the connection and trust between citizens and their government in eastern Ukraine by building greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings and increased participation to improve Ukraine's governance and form processes and help resolve community problems. DG East's methodology is to (1) develop greater acceptance of a shared civic culture based on common values and understandings, and (2) increase participation to improve Ukraine's governance and reform processes and help to resolve community problems. DG East will provide opportunities for citizens to engage with their government, provide government with resources to support their citizens, and create opportunities for citizens of Ukraine to create hope in their future and positive changes in their daily lives. Activities across the two objectives are implemented across four project offices: Kramatorsk, Severodonetsk, Mariupol, and Kyiv. Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with Section I Instructions to

положеннями Розділу I «Вказівки Оферентам», який не буде частиною субконтракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Оферентам підготувати пропозицію. Укладений субконтракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III. Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення субконтракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс. Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях. I.2. Кінцевий термін подання пропозиції Оференти подають свої пропозиції тільки в електронному вигляді. Пропозиції електронною поштою треба надіслати до 18:00 за Київським часом 25 червня 2019 року на наступну електронну адресу: subk@ukrainedg-east.com Пропозиції, надіслані факсом, не розглядаються. Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Оферентів. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну. I.3. Подання пропозицій Оференти подають свої пропозиції тільки в електронному вигляді.	Offerors, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III. This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics. Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days. I.2. Offer Deadline Offerors shall submit their offers electronically only. Emailed offers must be received by 1800 Kyiv time on June 25, 2019, at the following address: subk@ukrainedg-east.com Faxed offers will not be considered. Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered. I.3. Submission of Offers Offerors shall submit their offers electronically only.
---	--

A. Вказівки щодо подання електронних копій Окремі технічні та цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені в пункті I.2. Пропозиції подаються контактній особі, зазначеній у пункті I.2. Оферент подає пропозицію в електронній формі з не більше, ніж трьома додатками (максимальний розмір - 5 MB) на один лист електронної пошти, у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Оферентам не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти. Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути окремими. Щоб технічне оцінювання проводилося виключно на основі технічних аспектів, технічні пропозиції не повинні містити жодних посилань на цінові дані. I.4. Вимоги Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пунктах I.4.A та I.4.B. A. Загальні вимоги Кімонікс планує укласти субконтракт з українською компанією чи організацією за умови, що вона офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством України та відповідає усім нормам цивільного та фіскального права та вимогам інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.	A. Instructions for the Submission of Electronic Copies Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2. The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment. The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other. Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit. I.4. Requirements To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B. A. General Requirements Chemonics anticipates issuing a subcontract to a company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.
--	--

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам: (i) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження субконтракту повинні бути офіційно зареєстровані згідно з законодавством України. (ii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації або підприємства (в тому числі неприбуткові організації), контрольний інтерес у яких належить іноземному уряду чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг. (iii) Компанії чи організації на момент підписання субконтракту повинні мати місцеве представництво в Україні. (iv) Для отримання субгрантів вартістю понад 30000 доларів США компанії та організації, як прибуткові, так і неприбуткові, повинні надати номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку згідно з інформацією, засвідченою у формі Документального підтвердження заяви про відповідальність, що додається у необхідних засвідченнях у Додатку 3.¹ Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. У таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія нестиме відповідальність за дотримання усіх правил і умов субконтракту та укладення	Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements: (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract. (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services. (iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed. (iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.² Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for compliance with all subcontract terms and conditions and making all partnership arrangements, including but not limited to
---	---

¹ Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Для отримання номера зверніться до компанії Dun & Bradstreet через наступну веб-форму: <https://fedgov.dnb.com/webform> Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS Кімонікс надає за окремим запитом.

² If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

всіх партнерські угод, у тому числі угод про розподіл праці, виставлення рахунків тощо, з іншою(ими) компанією(ями). Офіційна реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається, проте різні організації повинні взяти на себе зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту. В. Документи, що додаються до пропозиції 1. Супровідний лист Супровідний лист оферента повинен містити наступну інформацію: i. Назва компанії чи організації ii. Тип компанії чи організації iii. Адреса iv. Телефон v. Факс vi. E-mail vii. ПІБ членів Ради Директорів або Законного представника (за потреби) viii. Ідентифікаційний номер платника податків ix. Номер DUNS x. Офіційна інформація про банківський рахунок xi. Інші необхідні документи, які повинні бути включені як додатки до супровідного листа: a) Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента. b) Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ. c) Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ. d) Заява про відповідальність, якою оферент підтверджує наявність у нього достатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, описаної в	division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms. B. Required Proposal Documents 1. Cover Letter The offeror's cover letter shall include the following information: i. Name of the company or organization ii. Type of company or organization iii. Address iv. Telephone v. Fax vi. E-mail vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate) viii. Taxpayer Identification Number ix. DUNS Number x. Official bank account information xi. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter: a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered. b) Copy of company tax registration, or equivalent document. c) Copy of trade license, or equivalent document. d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A
--	--

технічному завданні, або можливість отримати такі ресурси. Ця заява вимагається п. 9.104-1 Правил закупівель для федеральних потреб. Шаблон заяви надається у Додатку 3 «Необхідні засвідчення». e) Відповідні документи, перераховані в п. I.4.A. Зразок супровідного листа надається у Додатку 1 до цього ЗНП. 2. Технічна пропозиція Технічна пропозиція складається з наступних частин: • Частина 1: Технічний підхід, Методології та Детальний робочий план Обсяг цієї частини повинен становити 5-15 сторінок, але не перевищувати 15 сторінок. Оференти повинні продемонструвати знання останніх тенденцій у комунікаційних стратегіях підвищення рівня громадської обізнаності про соціальні проблеми, проблеми державного сектору та врядування, запропонувати загальний підхід до розробки стратегії комунікації реформ цільовим аудиторіям з різними демографічними характеристиками у Донецькій і Луганській областях; описати підхід і методологію для її розробки включно з необхідними технічними ресурсами, інструментами та ноу-хау; та представити детальний робочий план включно з часовим графіком, конкретними заходами та обов'язками. • Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен становити 2-5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок. CV основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної	template is provided in Annex 3 “Required Certifications”. e) Applicable documents listed in I.4.A. A sample cover letter is provided in Annex 1 of this RFP. 2. Technical Proposal The technical proposal shall comprise the following parts: • Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long, but may not exceed 15 pages. Offerors shall demonstrate knowledge on latest trends in communication strategies in raising public awareness of social, public sector, and governance issues, propose the overall strategy for developing strategy for reform communication for target audiences of differing demographics in Donetsk and Luhansk oblasts; describe approach and methodology for its implementation including necessary technical resources, instruments and know-how; and detailed work plan including timeframe, specific activities and responsibilities. • Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long, but may not exceed 5 pages. CVs for key personnel may be included in an annex to the
---	---

пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу. Оференти повинні запропонувати кандидатів на посади основного персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання. • Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. Обсяг цієї частини повинен становити 2-7 сторінок, але не перевищувати 7 сторінок. Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Оференти повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Крім того, оференти повинні вказати 4-5 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу оферента, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити оферента шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних оферентом. Зазначені вище розділи технічної пропозиції повинні відповідати детальній інформації, викладеній у Розділі II цього ЗНП, в якому викладено передумови, окреслено технічне завдання, описано результати та встановлено графік надання результатів.	technical proposal and will not count against the page limit. Offerors shall propose staff for key personnel positions necessary for the implementation of the scope of work. • Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages. Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include 4-5 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented, as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror. The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes
---	--

3. Цінова пропозиція Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що забезпечує найкращу вартість, і є основою для переговорів перед підписанням субконтракту. Ціна укладеного субконтракту буде комплексною фіксованою ціною. Після укладення субконтракту до неї не можна буде додати закладений прибуток, збори, податки чи додаткові витрати. Тим не менше, у своїй пропозиції оференти повинні представити деталізований бюджет, що демонструє загальні статті витрат, наприклад, заробітну плату, добові, відрядні, інші прямі витрати, ставки непрямих витрат тощо, а також індивідуальні статті витрат, наприклад, заробітні плати або ставки окремих осіб, різні типи виплат, оренду плати, комунальні витрати, вартість страхування тощо. У пропозиціях треба обов'язково вказати ціни за одиницю, кількості та загальну вартість. Усі товари, послуги, тощо повинні бути чітко визначені та включені до запропонованої загальної ціни. Уся цінова інформація подається у гривнях. Зразок структури витрат наведено в Додатку 2. Оскільки DG East є проектом, що фінансується USAID і реалізовується в рамках двосторонньої угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори. Цінова пропозиція повинна також містити коментар до бюджету, який пояснює на якій основі розрахована вартість кожного елементу бюджету. Для забезпечення повного аналізу кожного елементу або статті витрат необхідно надати достатньо деталізовану супровідну інформацію. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження	the deliverables, and provides a deliverables schedule. 3. Cost Proposal The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract. The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in Hryvnia (UAH). See Annex 2 for a sample cost structure. Because DG East is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukrainian and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal. The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics
--	--

щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти запропонованої offerentом ціни. Якщо звичайна практика роботи offerenta передбачає включення до бюджету непрямих витрат, наприклад, накладних витрат, вартості соціального пакету, загальних та адміністративних витрат тощо, Offerenti зобов'язані пояснити ставки таких витрат і базу їх нарахування у коментарі до бюджету. Кімонікс залишає за собою право вимагати від Offerenta надання додаткової інформації для обґрунтування ставок непрямих витрат. Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції. I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження Будь-який субконтракт, що укладається як результат цього ЗНП, фінансується USAID і регулюється правилами Уряду США та USAID. Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені у рамках будь-якого укладеного у зв'язку з ним договору, повинні мати географічний код USAID 937 і 110 відповідно до Кодексу федеральних правил США (CFR), 22 CFR §228, доступним за адресою: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. Країною-партнером для цього ЗНП є Україна. Offerentам <u>забороняється</u> пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи	reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost. If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates. Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal. I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations. All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Codes 937 and 110 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf. The cooperating country for this RFP is Ukraine. Offerors may <u>not</u> offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured
--	--

супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, що стане результатом цього ЗНП (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).	or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).
I.6. Хронологічний перелік пропонуванних заходів У календарі нижче підсумовано важливі дати в конкурсному процесі. Оференти зобов'язані суворо дотримуватися встановлених термінів. Публікація ЗНП/RFP published Термін подання письмових запитань/Deadline for written questions Термін надання відповідей/роз'яснень/Answers provided to questions/clarifications Термін подання пропозиції/Proposal due date Укладення субконтракту (орієнтовно)/Subcontract award (estimated) Вказані вище терміни можуть бути переглянуті виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть оприлюднені у формі поправки до цього ЗНП. Письмові запитання та запити на надання роз'яснень. Усі запитання та запити на надання роз'яснень щодо цього ЗНП треба скласти у письмовій формі та надіслати на адресу subk@ukraine-dg-east.com не пізніше, ніж 14 червня 2019 р. Запитання та запити на надання роз'яснень, а також відповіді на них, будуть надіслані усім отримувачам ЗНП, які	I.6. Chronological List of Proposal Events The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines. 11 червня 2019 р./June 11, 2019 14 червня 2019 р./June 14, 2019 19 червня 2019 р./June 19, 2019 25 червня 2019 р./June 25, 2019 8 липня 2019 р./July 8, 2019 The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP. Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to subk@ukraine-dg-east.com no later than June 14, 2019. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

повідомили про свою зацікавленість у цьому ЗНП.

Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, Проекту DG East чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ЗНП.

Термін подання пропозиції. Усі пропозиції повинні бути отримані до 25 червня 2019 р. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.

Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій оферентами пропонованої діяльності та підходів. Оференти повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі Проекту DG East у Києві або Краматорську не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.

Укладення субконтракту (орієнтовне). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.

I.7. Період чинності

Пропозиції Оферентів повинні зберігати чинність протягом 60 календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

I.8. Оцінювання та основа для укладення контракту

Контракт буде укладено з оферентом, чия пропозицію буде визнано такою, що

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the USAID Democratic Governance East Activity, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by June 25, 2019. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the office of USAID Democratic Governance East Activity in Kyiv or Kramatorsk within 2 days of receiving notification.

Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

I.7. Validity Period

Offerors' proposals must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

I.8. Evaluation and Basis for Award

An award will be made to the offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this

відповідає вимогам цього тендерного документа, критеріям відповідності, зазначеним у цьому ЗНП, технічним, управлінським і вимогам до персоналу, вимогам до корпоративної спроможності, а також становить найбільшу цінність для Кімонікс. Найбільша цінність визначатиметься компромісним методом. Для визначення найбільшої цінності у цьому ЗНП використовуватиметься компромісний метод. Це означає, що кожна пропозиція буде оцінена та отримає бали на основі критеріїв оцінювання та субкритеріїв оцінювання, описаних у таблиці нижче. Ціновим пропозиціям бали не присвоюються, але для цілей загальної оцінки за цим ЗНП сукупність нецінових факторів технічної оцінки вважатиметься набагато важливішою, ніж цінові фактори. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічні бали різних пропозицій будуть однаковими або майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.		RFP, meets the technical, management/personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using the tradeoff process. This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Cost proposals are not assigned points, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.
Критерії оцінювання/ Evaluation Criteria	Субкритерії оцінювання/Evaluation Sub-criteria	Задовільно / Незадовільно/Pass/Fail
Технічний підхід, Методології та Детальний робочий план/Technical Approach, Methodology, and Detailed Work Plan		
	Технічне ноу-хау – Чи чітко пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному Завданні?/Technical know-how – Does the proposal clearly explain, understand and respond to the objectives of the project as stated in the Scope of Work?	20 балів/points
	Підхід і методологія – Чи запропонований програмний підхід, деталізовані заходи та графік дієво та ефективно відповідають вимогам Технічного завдання?/Approach and Methodology – Does the proposed program approach and detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently?	20 балів/points
	Знання сектору – Чи у пропозиції продемонстровано знання оферента в	10 балів/points

	технічних областях, які вимагаються Технічним завданням?/Sector Knowledge – Does the proposal demonstrate the offeror’s knowledge related to technical sectors required by the SOW?	
Сума балів – Технічний підхід/Total Points – Technical Approach		50 балів/points
Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис/ Management, Key Personnel, and Staffing Plan		
	Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонованої команди необхідний досвід і здібності для виконання Технічного завдання?/Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work?	30 балів/points
Сума балів – Керівництво , Основний персонал і Штатний розпис/Total Points - Management, Key Personnel, and Staffing Plan		30 балів/points
Корпоративні можливості, досвід і послужний список/Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance		
	Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного завдання проекту?/Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work?	20 балів/points
Сума балів – Корпоративні можливості, досвід і послужний список/Total Points - Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance		20 балів/points
Сума балів/Total Points		100 балів/points

Оціночні бали не нараховуватимуться за ціну. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічні рейтинги різних пропозицій будуть майже однаковими, визначальним фактором стане ціна.	Evaluation points will not be awarded for cost. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.
У цьому ЗНП використовується компромісний метод, викладений у FAR 15.101-1. Кімонікс укладе субконтракт з оферентом, пропозиція якого становитиме найбільшу цінність для Кімонікс і Проекту DG East. Кімонікс може	This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the USAID Democratic Governance East Activity.

укласти субконтракт із Оферентом, чия пропозиція матиме вищу ціну, якщо вважатиме, що вищий технічний рейтинг пропозиції цього Оферента заслуговує вищої вартості/ціни. I.9. Переговори Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригінальних пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням субконтракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість оферентів у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Оферентів, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, оферентів можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укладати контракт. I.10. Правила та умови Субконтракту Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення субконтракту. У випадку переговорів за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для оформлення субконтракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, оференти підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III. I.11. Правовідносини	Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price. I.9. Negotiations Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all. I.10. Terms of Subcontract This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III. I.11. Privity
--	--

Подаючи відповідь на цей запит на подання пропозицій, Оференти розуміють, що USAID НЕ є стороною цього запиту.	By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation.
---	--

Розділ II Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт II.1. Передумови В умовах політичної та соціальної волатильності у східній Україні, а також низького рівня обізнаності про реформи, що впроваджуються Урядом України, пріоритет слід надавати зусиллям, спрямованим на сприяння прогресу позитивних змін у місцевих громадах. USAID передбачає застосування у рамках Проекту DG East у Донецькій і Луганській областях швидкого, гнучкого й адаптивного механізму ефективного пропагування громадянської обізнаності, соціального підприємництва та вигоди від реформ і широкої інтеграції у євроатлантичну спільноту за допомогою покращення надання послуг на рівні громади та відповідальнішого місцевого самоврядування у сферах, що найбільше постраждали від конфлікту та роз'єднаних впливів. Більша громадська довіра та підтримка процесу реформ є важливою передумовою всесторонніх змін. Один із найкращих шляхів до зміцнення громадської довіри пролягає через ефективне залучення та комунікацію, що є визначальною для інформування громадян про хід реформ, а також побудови каналів комунікації між урядом і місцевими громадами. Для досягнення вищезазначеної мети Проект DG East шукає досвідченого постачальника послуг, який допоможе розробити стратегію комунікації реформ у східній Україні. Запропонована стратегія дозволить проекту, його головним партнерам і зацікавленим	Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule II.1. Background With political and social volatility in eastern Ukraine, including the low level of knowledge of the reforms implemented by the Government of Ukraine, the efforts aimed to support the advancement of positive changes in local communities should be prioritized. USAID envisions a fast, flexible, and adaptive mechanism through the implementation of DG East Activity in Donetsk and Luhansk oblasts to effectively promote civic awareness, social entrepreneurship, citizen engagement, and the benefits of reforms and broad integration into the Euro-Atlantic community through community-level improvements in services and more responsive local governance in areas most affected by conflict and divisive influences. Increased public trust and support for the reform process is an important prerequisite for comprehensive change. One of the best ways to build public trust is through effective engagement and communication, which is instrumental for informing citizens on the reform progress, as well as building communication channels between the government and local communities. In order to contribute to the aforementioned goal, DG East is seeking to procure the services of an experienced firm to contribute to the development of strategy for reforms communication in eastern Ukraine. The proposed strategy will enable the project and its key partners and stakeholders to
---	--

сторонам надавати об'єктивну, доступну, привабливу інформацію професійної якості, що сприятиме кращому розумінню, яким чином конкретні реформи вплинуть і вже впливають на повсякденне життя людей, заохоченню місцевих громад до участі та підтримки процесу реформ. Зокрема, вона сприятиме досягненню цілі Проекту DG East: <i>сприяти кращому розумінню та обізнаності щодо реформ та учасницьких процесів урядування.</i> II.2. Технічне завдання Картування й оцінювання Від oferenta очікується проведення картування й оцінювання діяльності, спрямованої на комунікацію ключових реформ, які зараз впроваджує Уряд України. Мета цієї діяльності полягає в наданні рекомендацій стосовно вибору секторів реформ, які найбільше цікавлять мешканців Донецької та Луганської областей. Оференту доручать виконання наступних завдань у рамках картування й оцінювання: - проведення кабінетного дослідження існуючих аналітичних матеріалів, результатів досліджень, оцінок, які вимірюють рівень розуміння та підтримки громадянами національних реформ, які зараз впроваджуються, з особливим акцентом на даних із Донецької та Луганської областей; - проведення кабінетного дослідження існуючих медіа-аналізів, що надають інформацію про охоплення засобами масової інформації та споживання ЗМІ, зокрема, сегментацію аудиторії, канали розповсюдження ЗМІ. За результатами дослідження треба ідентифікувати найпопулярніші медійні канали, які користуються найбільшою довірою	deliver objective, accessible, engaging, and professional-quality information that will contribute to better understanding of how specific reforms will impact, and already are impacting, people's daily lives, and to encourage local communities to get involved and contribute to the reform process. Specifically, it will address DG East's objective <i>to help increase understanding of reform and participatory governance processes.</i> II.2. Scope of Work Mapping and Assessment The offeror will be expected to conduct the mapping and assessment of the communication landscape and communication opportunities around the key reforms currently being implemented by the Government of Ukraine. The purpose of this activity is to provide recommendations for selecting reform areas most suitable for communication campaigns targeting populations in Donetsk and Luhansk oblasts. The offeror will complete the following tasks to produce the mapping and assessment: - conduct desk research of current analyses, survey results, and assessments that measure the level of citizens' understanding and support for the national reforms currently being implemented – with an emphasis on results from Donetsk and Luhansk oblasts; - conduct desk research of current media analyses that provide information on media coverage and media consumption, including audience segmentation, media distribution/dissemination channels. The research should identify most popular/trusted media channels among different segments of the population in Donetsk and Luhansk oblasts;
--	---

серед різних категорій населення Донецької та Луганської областей; - проведення дослідження кампаній комунікації реформ, які реалізовували ГО, ОГС, проекти з фінансуванням USAID або інші підтримувані донорами ініціативи, з особливим акцентом на кампанії комунікації реформ, що проводилися у Донецькій і Луганській областях, і кампанії, що проводилися в інших областях і вважаються «успішними або змістовними», бо генерують конструктивний діалог на цю тему або допомогли підвищити рівень підтримки/розуміння/готовності сприяти конкретній національній реформі. Ця діяльність передбачатиме інтерв'ю з державними чиновниками, медіа-експертами, представниками ОГС і донорів, що реалізують проекти на сході України; - надання короткого синопсису кожної значної національної реформи (тобто, децентралізації, охорони здоров'я, освіти, житлово-комунальних послуг тощо). Як вона комунікувалася на місцевому рівні? Оферент повинен описати, які з них резонували з аудиторіями позитивно, а які - негативно. Вищезазначені дані допоможуть надати рекомендації стосовно того, які реформи ймовірно стануть предметом успішних комунікаційних кампаній. Вибір областей реформ повинен здійснюватися за наступними критеріями: результативність, пріоритети, стосунок до людей, зрозумілість і помітність. Результатом картування й оцінювання стане письмовий звіт, що буде представлений в усній і візуальній формі на брифінгу для Кімонікс. Після виконання цього завдання Проект DG East розробить стратегію комунікації пріоритетних реформ.	- conduct research on and analysis of reform communication campaigns launched by GOU, CSOs, USAID funded projects or other donor supported initiatives, with a particular emphasis on reform communications campaigns conducted in Donetsk and Luhansk oblasts, that are deemed “successful or meaningful” in that they generated constructive debate on the topic or have helped increase the level of support for/understanding of/willingness to contribute to the specific national reform. This activity will include interviews with public officials, media experts, CSO representatives and donor projects involved in the projects focused on the eastern Ukraine; - provide a brief synopsis of each major national reform (i.e., decentralization, health, education, housing and communal services, etc.). How it was rolled out at the local level? What communications accompanied the roll out? Describe which resonated more positively or more negatively to audiences. The above inputs will help to provide the recommendations of which reforms would have the likelihood of being the subject of a successful communications campaign. The selection of reform areas should be based on the following criteria: performance, priorities, relevance to people, comprehensibility and visibility. The mapping and assessment will be produced as a written report, but also will be presented in an oral and visual briefing to Chemonics. Upon completion of this task, DG East will develop the strategy to communicate the prioritized reform areas.
---	---

II.3. Результати робіт Переможець тендеру повинен надати Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі II.4. нижче. <u>Результат роботи №1: План реалізації:</u> Оферент повинен надати остаточну версію Плану реалізації на перевірку та схвалення DG East не пізніше, ніж через тиждень після початку виконання грантового проекту. Обсяг результату роботи англійською та українською мовами у форматі Word або Excel не повинен перевищувати трьох (3) сторінок. <u>Результат роботи №2: Попереднє кабінетне дослідження.</u> Оферент надасть попередні результати кабінетного дослідження рівня розуміння та підтримки громадянами поточних національних реформ і медіа-аналізів, що надають інформацію про охоплення засобами масової інформації та споживання ЗМІ, зокрема, сегментацію аудиторії, канали розподілу/розповсюдження ЗМІ. Обсяг результату роботи англійською та українською мовами у форматі Word не повинен перевищувати 10 сторінок і повинен містити ключові графіки та список використаних джерел (з посиланнями). <u>Результат роботи №3: PowerPoint-презентація попередніх результатів:</u> Приготувати PowerPoint-презентацію та стисло викласти представникам DG East попередні результати в офісах Проекту у Києві та Краматорську. PowerPoint-презентація повинна бути приготована англійською та українською мовами. Проект DG East надасть відгук, що допоможе приготувати Результат роботи №4 (Підсумковий звіт). <u>Результат роботи №4: Підсумковий звіт:</u> Оферент повинен надати підсумковий звіт про картування й оцінювання, що складається з опису використаних методів і розроблених критеріїв, рекомендацій щодо пріоритетних областей реформ, пропонованих елементів для кампаній комунікації реформ, додатків з	II.3. Deliverables The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below. <u>Deliverable No. 1: Implementation Plan:</u> Within the first week of the start of the award, the offeror must present a final implementation plan for DG East review and approval. The deliverable must be three (3) pages maximum and produced in both English and Ukrainian, in Word or Excel format. <u>Deliverable No. 2: Preliminary Desk Research Analysis.</u> The offeror will provide preliminary results of the desk research analysis of the level of citizens' understanding and support for the national reforms currently being implemented, and media analyses that provide information on media coverage and media consumption, including audience segmentation, media distribution/dissemination channels. This deliverable must be produced in both English and Ukrainian, a maximum of 10 pages in length, in Word format, and must include key graphics and list of references consulted (with links). <u>Deliverable No. 3: Preliminary Findings PowerPoint Presentation:</u> Prepare a PowerPoint presentation and brief DG East staff on preliminary findings in the DG Office in Kyiv and Kramatorsk. The PowerPoint presentation must be produced in English and Ukrainian. DG East will provide feedback to help inform Deliverable No. 4 (Final Report). <u>Deliverable No. 4: Final Report:</u> The offeror should submit final mapping and assessment report comprised of the description of methods used and criteria elaborated; recommendations for reform priority areas; proposed elements for the reforms' communication campaign; annexes with the list of sources, the list of stakeholders consulted, interview questionnaire, assessment template and selection criteria. The deliverable below must be
--	--

переліком використаних джерел, переліком зацікавлених сторін, до яких звертався offerent, анкети для проведення інтерв'ю, шаблону оцінювання та критеріїв відбору. Зазначені нижче результати роботи українською та англійською мовами у форматі Word і PDF необхідно у встановлений термін надати на перевірку та схвалення Кімонікс. II.4. Графік надання результатів робіт Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:			submitted by the deadline for review and approval by Chemonics in Ukrainian and English languages, Word and PDF formats. II.4. Deliverables Schedule The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:
Номер результату роботи/Deliverable Number	Назва результату роботи/Deliverable Name	Кінцевий термін надання/Due Date	
1	План реалізації/ Implementation Plan	Через один (1) тиждень після підписання субконтракту	
2	Попереднє кабінетне дослідження/Preliminary Desk Research Analysis	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №1/Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 1	
3	PowerPoint-презентація попередніх результатів/ Preliminary Findings PowerPoint Presentation	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №2/ Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 2	
4	Підсумковий звіт/Final Report	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №3/ Three (3) weeks after delivery of Deliverable No. 3	
*Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище./*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.			

Розділ III Субконтракт з фіксованою ціною (Правила та умови) СУБКОНТРАКТ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ між Кімонікс Інтернешнл Інк. та (ВКАЖІТЬ ТУТ НАЗВУ СУБПІДРЯДНИКА) надалі іменується "Субпідрядником" для ПРОЕКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ» Основний Контракт USAID № 72012118C00006 Номер Субконтракту: <i>(вказіть тут Номер Субконтракту)</i> Дата початку: <i>(вказіть тут дату)</i> Дата завершення: <i>(вказіть тут дату)</i> Загальна фіксована ціна: [вказіть тут суму – місцеві субконтракти повинні бути у місцевій валюті. Згідно з Федеральними правилами закупівель (FAR 52.244-2), якщо загальна фіксована ціна перевищує 250 000 дол. США або 5% від загальної вартості основного контракту, потрібна згода СК. Оскільки Кімонікс має Затверджену систему закупівель, проект повідомляє СК про свій намір укласти субконтракт, а не подає СК Запит на згоду (якщо тільки проект у відповідь на запит свого СК не погодився подавати СК Запити на згоду укладати Субконтракти)]. МІЖ Кімонікс Інтернешнл Інк. Проект USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) Вулиця Хрещатик, 8, 5^{ий} поверх Київ, Україна 01001	Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses) FIXED PRICE SUBCONTRACT Between CHEMONICS INTERNATIONAL INC. And (INSERT SUBCONTRACTOR NAME here) Hereinafter referred to as the Subcontractor For USAID Democratic Governance East Activity USAID PRIME CONTRACT NO. 72012118C00006 Subcontract number: <i>(insert Subcontract Number here)</i> Start Date: <i>(insert date here)</i> End Date: <i>(insert date here)</i> Total Fixed price: [insert amount here – local subcontracts must be in local currency. If total fixed price exceeds \$250,000 or 5% of the total prime contract value, CO consent is required per FAR 52.244-2. As Chemonics has an Approved Purchasing System, the project submits a notification to the CO to signal its intent to subcontract, instead of submitting a CO Consent Request (unless the project, at the request of its CO, agreed to continue submitting Subcontracting Consent Requests to the CO)]. ISSUED BY: Chemonics International Inc USAID Democratic Governance East Activity (DG East) 8 Khreshchatyk Street, 5th floor Kyiv, Ukraine 01001
--	--

ТА (ВКАЖІТЬ НАЗВУ ТА АДРЕСУ СУБПІДРЯДНИКА) Ідентифікаційний податковий номер Субпідрядника: (ВКАЖІТЬ Ідентифікаційний номер роботодавця (EIN) Субпідрядника або місцевий номер податкової ідентифікації) Номер DUNS Субпідрядника: (ВКАЖІТЬ номер DUNS Субпідрядника, якщо вартість угоди становить 30 000 дол. США або більше і якщо Субпідрядник не звільнений від обов'язку його отримання. Видаліть поле, якщо цей пункт не застосовується.	ISSUED TO: (INSERT SUBCONTRACTOR NAME AND ADDRESS) Subcontractor Tax ID Number: (INSERT Subcontractor Employer Identification Number (EIN) or local tax reference number as applicable) Subcontractor DUNS Number: (INSERT Subcontractor DUNS for awards valued at \$30,000USD or higher unless exempted. Delete if not applicable.
--	--

Зміст	Contents
Розділ А. Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт X	Section A. Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule X
Розділ В. Звітність і технічне управління X	Section B. Reporting and Technical Direction X
Розділ С. Термін виконання робіт X	Section C. Period of Performance X
Розділ Д. Фіксована ціна Субконтракту, виставлення рахунків і оплата X	Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment X
Розділ Е. Політика брендингу X	Section E. Branding Policy X
Розділ Ф. Дозволений географічний код; вимога щодо джерела надходження та національності [AIDAR 752.225-70 (лютий 2012 р.) зі змінами та доповненнями] X	Section F. Authorized Geographic Code; Source and Nationality Requirement [AIDAR 752.225-70 (Feb 2012) as altered] X
Розділ Г. Права інтелектуальної власності X	Section G. Intellectual Property Rights X
Розділ Н. Відшкодування збитків і відмова Субпідрядника від одержання вигод X	Section H. Indemnity and Subcontractor Waiver of Benefits X
Розділ І. Дотримання відповідного законодавства та стандартів X	Section I. Compliance with Applicable Laws and Regulations X
Розділ Ж. Договірні правовідносини та комунікації X	Section J. Privity of Contract and Communications X
Розділ К. Захист інтересів компанії Кімонікс у разі, якщо Субпідрядник внесений у списки підозрюваних у тероризмі або заборонених осіб, які не мають права отримувати фінансову допомогу від USAID, або осіб, яким призупинено, відмовлено чи заборонено отримувати фінансування з федеральних фондів X	Section K. Protecting Chemonics' Interests when Subcontractor is Named on Suspected Terrorists or Blocked Individuals Lists, Ineligible to Receive USAID Funding, or Suspended, Debarred or Excluded from Receiving Federal Funds X
Розділ Л. Застосовне законодавство та вирішення спорів X	Section L. Governing Law and Resolution of Disputes X
Розділ М. Положення про взаємозалік X	Section M. Set-Off Clause X
Розділ Н. Переуступка та делегування повноважень X	Section N. Assignment and Delegation X
Розділ О. Організаційні конфлікти інтересів X	Section O. Organizational Conflicts of Interest X
Розділ Р. Хабарі та боротьба з відкатами X	Section P. Gratuities and Anti-Kickback X
Розділ Q. Заборона фінансування тероризму/ Виконавчий наказ 13224 X	Section Q. Terrorist Financing Prohibition/ Executive Order 13224 X
Розділ R. Обмеження на певні іноземні закупівлі (FAR 52.225-13) X	Section R. Restrictions On Certain Foreign Purchases (FAR 52.225-13) X
Розділ S. Дотримання вимог законодавства США щодо експорту X	Section S. Compliance With U.S. Export Laws X
Розділ T. Дотримання вимог антикорупційних правил США X	Section T. Compliance With U.S. Anti-Corruption Regulations X
Розділ U. Стандарти діяльності Субпідрядника X	Section U. Subcontractor Performance Standards X
Розділ V. Права інформаторів-працівників Субпідрядника X	Section V. Subcontractor Employee Whistleblower Rights X
Розділ W. Надання даних про Субпідрядника згідно з вимогами Закону про підзвітність і прозорість федерального фінансування X	Section W. Reporting on Subcontractor Data Pursuant to the Requirements of the Federal Funding Accountability and Transparency Act X
Розділ X. Різне X	Section X. Miscellaneous X
Розділ Y. Вимоги до страхування X	Section Y. Insurance Requirements X
Розділ YY. Безпека X	Section YY. Security X
Розділ YYY. Стандартна розширена безпека X	Section YYY. Standard Expanded Security X
Розділ YYYY. Щит конфіденційності X	Section YYYY. Privacy Shield X
Розділ Z. Пункти Правил про закупівлі для федеральних потреб (FAR) та Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR), які автоматично включаються до Субконтрактів та Замовлень на виконання робіт за Основними Контрактами USAID X	Section Z. Federal Acquisition Regulation (FAR) And Agency For International Development Acquisition Regulation (AIDAR) Flowdown Provisions For Subcontracts And Task Orders Under USAID Prime Contracts X

Субпідрядник погоджується доставити усі товари або надати усі послуги, вказані або іншим чином визначені вище або у будь-яких інших зазначених у цьому контракті додаткових аркушах. Права та обов'язки сторін цього субконтракту з фіксованою ціною регулюються наступними документами: (a) цим субконтрактом; (b) положеннями та технічними вимогами, які містяться у додатку або включені до цього документу шляхом посилання. (Перелік додатків вказується у цьому субконтракті.) За Кімонікс Інтернешнл Інк. Підпис: _____ {ім'я} {посада} Дата підписання: {вказіть дату} Місце підписання: {вказіть місце} За {Назва Субпідрядника} Підпис: _____ {ім'я} {посада} Дата підписання: {вказіть дату} Місце підписання: {вказіть місце} Компанія Кімонікс є Роботодавцем, що дотримується політики рівних можливостей, і	The Subcontractor agrees to furnish and deliver all items or perform all the services set forth or otherwise identified above and on any continuation sheets for the consideration stated herein. The rights and obligations of the parties to this fixed price subcontract shall be subject to and governed by the following documents: (a) this subcontract; (b) such provisions and specifications as are attached or incorporated by reference herein. (Attachments are listed herein.). For Chemonics International Inc. By: _____ {name} {title of officer} Date Signed: {insert date} Place Signed: {insert place} For {Subcontractor's name} By: _____ {name} {title of officer} Date Signed: {insert date} Place Signed: {insert place} Chemonics is an Equal Opportunity Employer and we do not discriminate on the basis of race, color,
--	--

ми не дискримінуємо інших осіб за ознакою раси, кольору шкіри, статі, національного походження, віросповідання, віку, рівної оплати, інвалідності та генетичних даних.	sex, national origin, religion, age, equal pay, disability and genetic information.
--	---

<u>Section A.</u> <u>ПЕРЕДУМОВИ, ТЕХНІЧНЕ</u> ЗАВДАННЯ, РЕЗУЛЬТАТИ РОБІТ І ГРАФІК НАДАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ РОБІТ <u>A.1. Передумови</u> В умовах політичної та соціальної волатильності у східній Україні, а також низького рівня обізнаності про реформи, що впроваджуються Урядом України, пріоритет слід надавати зусиллям, спрямованим на сприяння прогресу позитивних змін у місцевих громадах. USAID передбачає застосування у рамках Проекту DG East у Донецькій і Луганській областях швидкого, гнучкого й адаптивного механізму ефективного пропагування громадянської обізнаності, соціального підприємництва та вигод від реформ і широкої інтеграції у євроатлантичну спільноту за допомогою покращення надання послуг на рівні громади та відповідальнішого місцевого самоврядування у сферах, що найбільше постраждали від конфлікту та роз'єднавчих впливів. Більша громадська довіра та підтримка процесу реформ є важливою передумовою всесторонніх змін. Один із найкращих шляхів до зміцнення громадської довіри пролягає через ефективне залучення та комунікацію, що є визначальною для інформування громадян про хід реформ, а також побудови каналів комунікації між урядом і місцевими громадами. Для досягнення вищезазначеної мети Проект DG East шукає досвідченого постачальника послуг, який допоможе розробити стратегію комунікації реформ у східній Україні. Запропонована стратегія дозволить проекту, його головним партнерам і зацікавленим сторонам надавати об'єктивну, доступну, привабливу інформацію професійної якості, що сприятиме кращому розумінню, яким чином конкретні реформи вплинуть і вже впливають на повсякденне життя людей, заохоченню	<u>Section A.</u> BACKGROUND, SCOPE OF WORK, DELIVERABLES AND DELIVERABLES SCHEDULE <u>A.1. Background</u> With political and social volatility in the eastern Ukraine, including low level of knowledge of the reforms implemented by the Government of Ukraine, the efforts aimed to support the advancement of positive changes in local communities should be prioritized. USAID envisions a fast, flexible, and adaptive mechanism through the implementation of DG East Activity in Donetsk and Luhansk oblasts to effectively promote civic awareness, social entrepreneurship, citizen engagement, and the benefits of reforms and broad integration into the Euro-Atlantic community through community-level improvements in services and more responsive local governance in areas most affected by conflict and divisive influences. Increased public trust and support for the reform process is an important prerequisite for comprehensive change. One of the best ways to build public trust is through effective engagement and communication which is instrumental for informing citizens on the reform progress, as well as building communication channels between the government and local communities. In order to contribute to the aforementioned goal, DG East is seeking to procure the services of an experienced firm to contribute to the development of strategy for reforms communication in eastern Ukraine. The proposed strategy will enable the project, its key partners and stakeholders to deliver objective, accessible, engaging, and professional-quality information that will contribute to better understanding of how specific reforms will impact, and already are impacting, people's daily lives, and to encourage local communities to get involved and contribute to the reform process.
---	--

місцевих громад до участі та підтримки процесу реформ. Зокрема, вона сприятиме досягненню цілі Проекту DG East <i>Сприяння покращенню розуміння реформи та партисипативних процесів урядування.</i> <u>A.2. Технічне завдання</u> Зміст цього пункту буде опрацьований на основі пропозиції успішного Оферента та Розділу II ЗНП. <u>A.3. Результати робіт</u> Субпідрядник надає Кімонікс такі результати, у відповідності до графіку, що встановлюється у Розділі A.4. нижче. <u>Результат роботи №1: План реалізації:</u> Оферент повинен надати остаточну версію Плану реалізації на перевірку та схвалення DG East не пізніше, ніж через тиждень після початку виконання грантового проекту. Обсяг результату роботи англійською та українською мовами у форматі Word або Excel не повинен перевищувати трьох (3) сторінок. <u>Результат роботи №2: Попереднє кабінетне дослідження.</u> Оферент надасть попередні результати кабінетного дослідження рівня розуміння та підтримки громадянами поточних національних реформ і медіа-аналізів, що надають інформацію про охоплення засобами масової інформації та споживання ЗМІ, зокрема, сегментацію аудиторії, канали розподілу/розповсюдження ЗМІ. Обсяг результату роботи англійською та українською мовами у форматі Word не повинен перевищувати 10 сторінок і повинен містити ключові графіки та список використаних джерел (з посиланнями). <u>Результат роботи №3: PowerPoint-презентація попередніх результатів:</u> Приготувати PowerPoint-презентацію та стисло викласти персоналу DG East попередні результати в офісах Проекту DG East у Києві та	Specifically, it will address DG East's objective <i>to help increase understanding of reform and participatory governance processes.</i> <u>A.2. Scope of Work</u> Content will be finalized based on the successful Offeror's proposal and Section II of the RFP. <u>A.3. Deliverables</u> The Subcontractor shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in Section A.4, below. <u>Deliverable No. 1: Implementation Plan:</u> Within the first week of the start of the award, the offeror must present final implementation plan for DG East review and approval. The deliverable must be three (3) pages maximum and produced in both English and Ukrainian, in Word or Excel format. <u>Deliverable No. 2: Preliminary Desk Research Analysis.</u> The offeror will provide preliminary results of the desk research analysis of the level of citizens' understanding and support for the national reforms currently being implemented, and media analyses that provide information on media coverage and media consumption, including audience segmentation, media distribution/dissemination channels. This deliverable must be produced in both English and Ukrainian, a maximum of 10 pages in length, in Word format, and must include key graphics and list of references consulted (with links). <u>Deliverable No. 3: Preliminary Findings PowerPoint Presentation:</u> Prepare a PowerPoint presentation and brief DG East staff on preliminary findings in the DG Office in Kyiv and Kramatorsk. PowerPoint presentation must be produced in
---	---

Краматорську. PowerPoint-презентація повинна бути приготована англійською та українською мовами. Проект DG East надасть відгук, що допоможе приготувати Результат роботи №4 (Підсумковий звіт). <u>Результат роботи №4: Підсумковий звіт:</u> Оферент повинен надати підсумковий звіт про картування й оцінювання, що складається з опису використаних методів і розроблених критеріїв, рекомендацій щодо пріоритетних областей реформ, пропонованих елементів для кампаній комунікації реформ, додатків з переліком використаних джерел, переліком зацікавлених сторін, до яких оферент звертався за довідкою, анкети для проведення інтерв'ю, шаблону оцінювання та критеріїв відбору. Зазначені нижче результати роботи українською та англійською мовами у форматі Word і PDF необхідно у встановлений термін надати на перевірку та схвалення Кімонікс. <u>A.4. Графік надання результатів робіт</u> Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:	English and Ukrainian. DG East will provide feedback to help inform Deliverable No. 4 (Final Report). <u>Deliverable No. 4: Final Report:</u> The offeror should submit final mapping and assessment report comprised of the description of methods used and criteria elaborated; recommendations for reform priority areas; proposed elements for the reforms' communication campaign; annexes with the list of sources, the list of stakeholders consulted, interview questionnaire, assessment template and selection criteria. The deliverable below must be submitted by the deadline for review and approval by Chemonics in Ukrainian and English languages, Word and PDF formats. <u>A.4. Deliverables Schedule</u> The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:															
<table><tr><th>Номер результату роботи/Deliverable Number</th><th>Назва результату роботи/Deliverable Name</th><th>Кінцевий термін надання/Due Date</th></tr><tr><td>1</td><td>План реалізації/ Implementation Plan</td><td>Через один (1) тиждень після підписання субконтракту</td></tr><tr><td>2</td><td>Попереднє кабінетне дослідження/Preliminary Desk Research Analysis</td><td>Через три (3) тижні після надання Результату роботи №1/Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 1</td></tr><tr><td>3</td><td>PowerPoint-презентація попередніх результатів/ Preliminary Findings PowerPoint Presentation</td><td>Через три (3) тижні після надання Результату роботи №2/ Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 2</td></tr><tr><td>4</td><td>Підсумковий звіт/Final Report</td><td>Через три (3) тижні після надання Результату роботи №3/ Three (3) weeks after delivery of Deliverable No. 3</td></tr></table>	Номер результату роботи/Deliverable Number	Назва результату роботи/Deliverable Name	Кінцевий термін надання/Due Date	1	План реалізації/ Implementation Plan	Через один (1) тиждень після підписання субконтракту	2	Попереднє кабінетне дослідження/Preliminary Desk Research Analysis	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №1/Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 1	3	PowerPoint-презентація попередніх результатів/ Preliminary Findings PowerPoint Presentation	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №2/ Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 2	4	Підсумковий звіт/Final Report	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №3/ Three (3) weeks after delivery of Deliverable No. 3	
Номер результату роботи/Deliverable Number	Назва результату роботи/Deliverable Name	Кінцевий термін надання/Due Date														
1	План реалізації/ Implementation Plan	Через один (1) тиждень після підписання субконтракту														
2	Попереднє кабінетне дослідження/Preliminary Desk Research Analysis	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №1/Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 1														
3	PowerPoint-презентація попередніх результатів/ Preliminary Findings PowerPoint Presentation	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №2/ Three (3) weeks after submission of Deliverable No. 2														
4	Підсумковий звіт/Final Report	Через три (3) тижні після надання Результату роботи №3/ Three (3) weeks after delivery of Deliverable No. 3														

*Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище./*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.			
Компанія Кімонікс залишає за собою право на припинення, в будь-який момент, цього Субконтракту з фіксованою ціною в односторонньому порядку, здійснивши повну оплату усіх результатів робіт, виконаних станом на дату такого припинення, та пропорційну оплату незавершених робіт, відповідно до положень Правил закупівель для федеральних потреб (FAR), пункт 52.249-1 «Припинення на вимогу уряду (фіксована ціна) (коротка форма) (квітень 1984 р.)», що включені до цього Субконтракту шляхом посилання.		Chemonics reserves the unilateral right to terminate this fixed price subcontract at any time, paying for all deliverables completed at the time of termination and a pro-rata share of any deliverable in progress, in accordance with FAR Clause 52.249-1, Termination for Convenience of the Government (Fixed Price) (Short Form) (April 1984), which is incorporated by reference herein.	
Компанія Кімонікс може вимагати внесення змін до вищезазначеного Технічного завдання відповідно до Правил закупівель для федеральних потреб (FAR), пункт 52.243-1 (Var. III) «Зміни - Фіксована ціна», що включені до цього Субконтракту шляхом посилання.		Chemonics may order changes in the scope of work above pursuant to the Federal Acquisition Regulation (FAR) Clause 52.243-1 (Alt.III), Changes—Fixed Price, which is incorporated by reference herein.	
Будь-яка зміна Технічного завдання Субпідрядника та/або результату(-ів) робіт вимагає попереднього письмового дозволу компанії Кімонікс шляхом внесення змін до цього Субконтракту.		Any change in the Subcontractor's scope of work and/or deliverable(s) requires prior written authorization of Chemonics through a modification to this subcontract.	
Section B.	ЗВІТНІСТЬ І ТЕХНІЧНЕ УПРАВЛІННЯ	Section B.	Reporting and Technical Direction
(a) Лише Керівник проекту або Старший віце-президент Кімонікс мають повноваження вносити зміни до цього Субконтракту від імені Кімонікс. Усі зміни повинні бути оформлені у письмовій формі та підписані сторонами.		(a) Only Chemonics' Senior Vice President or Chief of Party has authority on behalf of Chemonics to make changes to this Subcontract. All modifications must be identified as such in writing and executed by the parties.	
(b) Майкл Стівейтер, Керівник проекту (COP), нестиме відповідальність за моніторинг діяльності Субпідрядника за даним Субконтрактом з фіксованою ціною і може час від часу надавати допомогу, технічні консультації, обговорювати або обмінюватися інформацією з персоналом Субпідрядника стосовно виконання Робіт за цим Субконтрактом. Жодна з таких дій не повинна вважатися зміною у розумінні пункту «Зміни»		(b) Chief of Party (COP) Michael Stievater will be responsible for monitoring the Subcontractor's performance under this fixed price subcontract and may from time to time render assistance or give technical advice or discuss or effect an exchange of information with Subcontractor's personnel concerning the Work hereunder. No such action shall be deemed to be a change under the "Changes" clause of this Subcontract and shall not be the basis for equitable	

цього Субконтракту і не може бути підставою для справедливого врегулювання. Керівник проекту або призначена ним особа має повноваження запитувати, перевіряти і приймати всі послуги, звіти і необхідні результати або кінцеві продукти робіт. (с) Якщо інше не передбачено цим Субконтрактом, усі повідомлення від Субпідрядника повинні надаватися у письмовій формі і надсилатися Керівнику проекту, Майклу Стівейтеру, або іншому уповноваженому працівникові проекту. Section C. ТЕРМІН ВИКОНАННЯ РОБІТ Цей Субконтракт з фіксованою ціною набирає чинності (вказіть дату, коли треба почати виконання робіт, не ранішу, ніж дата підписання) , та діятиме до (вказіть дату). Субпідрядник надаватиме результати виконаних робіт, зазначені у Розділі А «Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт», Керівнику проекту згідно з графіком, обумовленим у цьому Субконтракті. Якщо Субпідрядник не зможе досягнути прогресу в роботі, що загрожуватиме виконанню цього субконтракту з фіксованою ціною, або не зможе виконати правила цього субконтракту з фіксованою ціною до дати завершення робіт, Субпідрядник повинен повідомити про це Кімонікс, а Кімонікс має право припинити цей субконтракт з фіксованою ціною в сумарному порядку, повідомивши про це Субпідрядника у письмовій формі згідно з вимогами включеного Пункту FAR 52.249-8 "Невиконання зобов'язань (Постачання та послуги з фіксованою ціною)". Section D. ФІКСОВАНА ЦІНА СУБКОНТРАКТУ, ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ І ОПЛАТА	adjustment. The COP, or his/her designee, has authority to request, inspect, and accept all services, reports, and required deliverables or outputs. (c) Except as otherwise provided herein, all notices to be furnished by Subcontractor shall be in writing and sent to Michael Stievater, COP, or other authorized project staff member. Section C. Period of Performance The effective date of this fixed price subcontract is (fill in date when work must begin, not earlier than signature date) , and the completion date is (fill in date). The Subcontractor shall deliver the deliverables set forth in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule to the COP in accordance with the schedule stipulated therein. In the event that the Subcontractor fails to make progress so as to endanger performance of this fixed price subcontract, or is unable to fulfill the terms of this fixed price subcontract by the completion date, the Subcontractor shall notify Chemonics forthwith and Chemonics shall have the right to summary termination of this fixed price subcontract upon written notice to the Subcontractor in accordance with the incorporated FAR Clause 52.249-8, Default (Fixed-Price Supply and Service). Section D. Subcontract Fixed Price, Invoicing and Payment
---	---

<u>D.1. Фіксована ціна Субконтракту</u> У якості винагороди за надання усіх продуктів та/або послуг, обумовлених у Розділі А, компанія Кімонікс сплатить Субпідряднику загальну суму XX XXX дол. США (У випадку локального субконтракту, сума вказується в місцевій валюті) . Ця сума становить загальну ціну цього Субконтракту та фіксується на термін його виконання, що визначений у Розділі С «Термін виконання робіт». (Наступне формулювання включіть, тільки якщо Кімонікс здійснюватиме більше, ніж один платіж) . Загальну ціну Кімонікс сплатить кількома частковими платежами. Кожен платіж компанія Кімонікс здійснюватиме відповідно до положень Розділу D.3 нижче після того, як Субпідрядник надасть відповідний результат роботи, зазначений у наступній таблиці: (Якщо загальна ціна виплачуватиметься лише одним платежем, видаліть два попередні речення, таблицю та речення позначене зірочкою під нею) (За необхідності змініть структуру таблиці нижче. Іноді 2 або більше результатів робіт оплачуються одним платежем, а іноді кожному результату робіт відповідає окремий платіж.)	<u>D.1. Subcontract Fixed Price</u> As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of US\$ XX,XXX (Amount must be denominated in local currency if a local subcontract) . This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C., Period of Performance. (Include the following language only if Chemonics will make more than one payment) . Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor's completion of the corresponding deliverable indicated in the following table: (Delete the preceding two sentences and the table and asterisk below if total price is to be paid in one payment only) (Structure the table below as needed. Sometimes one payment is made for 2 or more deliverables while in other cases, each deliverable has a payment associated with it.)
Номер і сума чергового платежу/Installment Number and Amount	Номер(и) та Назва(-и) відповідного Результату роботи*/Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*
1. XX XXX дол. США	1. (Назва Результату роботи №1) , TA/Deliverable No. 1 Name, AND 2. (Назва Результату роботи №2) /Deliverable No. 2 Name
2. YY YYY дол. США	3. (Назва Результату роботи №3) /Deliverable No. 3 Name
* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі A.3 вище./ *Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above.	
<u>D.2. Виставлення рахунків</u> Після технічного приймання результатів робіт за контрактом, описаних у Розділі А «Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт», зазначеним у цьому Субконтракті представником Кімонікс Субпідрядник подає Проекту DG East оригінал рахунку до сплати. Рахунок надсилається до уваги Майкла	<u>D.2. Invoicing</u> Upon technical acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall submit an original invoice to DG East for payment. The invoice shall be sent to the attention of Michael Stievater, COP and shall include the following

Стівейтера, Керівника проекту, і повинен містити наступну інформацію: а) номер Субконтракту, б) надані та прийняті результати роботи, с) загальну суму до сплати у гривнях відповідно до Розділу D.1 вище; та d) реквізити погодженого рахунку для оплати, зазначені в Розділі D.3 нижче.

D.3. Реквізити рахунку для оплати

Компанія Кімонікс зобов'язана оплатити відповідні затверджені, заповнені рахунки, що були надані згідно з наведеними у цьому Субконтракті умовами та підлягають оплаті Субпідряднику, за допомогою чеку, надісланого на офіційну адресу Субпідрядника, або на наступний погоджений рахунок:

Назва рахунку: (ВКАЖІТЬ назву рахунка, наданого Субпідрядником)

Назва банку: (ВКАЖІТЬ назву банку Субпідрядника)

Адреса банку або місцезнаходження філії: (ВКАЖІТЬ адресу банку Субпідрядника або місцезнаходження філії)

Номер рахунку: (ВКАЖІТЬ коди SWIFT і IBAN банківського рахунка Субпідрядника)

D.4. Оплата

Кімонікс оплатить рахунок Субпідрядника не пізніше, ніж через тридцять (30) робочих днів від дати: а) схвалення компанією Кімонікс результатів робіт, виконаних Субпідрядником, і б) отримання компанією Кімонікс рахунка Субпідрядника. Оплата здійснюється у гривні шляхом переказу коштів на рахунок, зазначений у Розділі D.3.

Section E. ПОЛІТИКА БРЕНДИНГУ

Субпідрядник повинен дотримуватися вимог «Керівництва щодо графічних стандартів» USAID, доступним за адресою www.usaid.gov/branding, або будь-якої політики брендингу правонаступника, а також конкретного плану застосування брендингу та маркування Проекту, який буде доведений до відома Субпідрядника компанією Кімонікс у письмовій формі.

information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in Hryvnia, per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3, below.

D.3. Payment Account Information

Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor's official address or to the following authorized account:

Account name: (INSERT Account name provided by the Subcontractor)

Bank name: (INSERT Subcontractor's bank name)

Bank address or branch location: (INSERT Subcontractor's bank address or branch location)

Account number: (INSERT Subcontractor's bank account SWIFT and IBAN reference as applicable)

D.4. Payment

Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after both a) Chemonics' approval of the Subcontractor's deliverables, and b) Chemonics' receipt of the Subcontractor's invoice. Payment will be made in Hryvnia, paid to the account specified in Section D.3.

Section E. BRANDING POLICY

The Subcontractor shall comply with the requirements of the USAID "Graphic Standard Manual" available at www.usaid.gov/branding, or any successor branding policy, and the Project specific branding implementation and marking plan, which shall be conveyed to the Subcontractor by Chemonics in writing.

<u>Section F.</u> ДОВОЛЕНИЙ ГЕОГРАФІЧНИЙ КОД; ВИМОГА ЩОДО ДЖЕРЕЛА НАДХОДЖЕННЯ ТА НАЦІОНАЛЬНОСТІ [AIDAR 752.225-70 (ЛЮТИЙ 2012 Р.) ЗІ ЗМІНАМИ ТА ДОПОВНЕННЯМИ] (a) Дозволеними географічними кодами для закупівлі товарів і послуг за цим Субконтрактом є 937 і 110. (b) За винятком випадків, коли Кімонікс прямо схвалить інше, Субпідрядник зобов'язаний закуповувати усі товари (наприклад, обладнання, матеріали, транспортні засоби, витратні матеріали) та послуги (включно з послугами транспортування товарів) згідно з вимогами, встановленими циркуляром 22 Кодексу федеральних правил США (CFR) Частина 228 "Правила закупівлі товарів і послуг за кошти федеральних програм USAID". Вказівки щодо відповідності окремих товарів і послуг вимогам можна отримати від компанії Кімонікс. (c) Заборонені для закупівлі товари і послуги. За цим Субконтрактом Субпідрядник не має права закуповувати наступні товари та послуги: (1) військове обладнання (2) обладнання для спостереження (3) товари та послуги, призначені для підтримки поліції та іншої правоохоронної діяльності (4) послуги та обладнання для штучного переривання вагітності (5) предмети розкоші та обладнання для азартних ігор, або (6) обладнання для зміни погоди. (d) Товари, на закупівлю яких встановлено обмеження. Субпідрядник не має права закуповувати будь-які з нижчезазначених товарів або послуг без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID: (1) сільськогосподарська продукція,	<u>Section F.</u> AUTHORIZED GEOGRAPHIC CODE; SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENT [AIDAR 752.225-70 (FEB 2012) AS ALTERED] (a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is 937 and 110. (b) Except as may be specifically approved by Chemonics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 —Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from Chemonics. (c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract: (1) Military equipment (2) Surveillance equipment (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities (4) Abortion equipment and services (5) Luxury goods and gambling equipment, or (6) Weather modification equipment. (d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemonics: (1) Agricultural commodities, (2) Motor vehicles, (3) Pharmaceuticals and contraceptive items
--	--

(2) автомобілі, (3) фармацевтичні вироби та протизаплідні засоби (4) пестициди, (5) добрива, (6) вживане обладнання, або (7) надлишкове майно уряду США. Якщо Кімонікс встановить, що Субпідрядник закупив будь-які з цих товарів, на закупівлю яких встановлено обмеження, без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID і отримав для цього кошти, Кімонікс отримає право вимагати від Субпідрядника відшкодування повної вартості такої закупівлі. Section G. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ (a) Субпідрядник гарантує, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, жодним чином не порушуватиме права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони у Сполучених Штатах Америки або у будь-якій іншій іноземній державі. За винятком тих випадків, коли Уряд США бере відповідальність за це на себе, Субпідрядник зобов'язується забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум і убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів від будь-яких претензій, збитків, втрат, витрат і видатків, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги, необхідність надання яких виникає у результаті будь-яких дій третьої сторони, що базуються на твердженні про те, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, зазіхає на або іншим чином порушує права інтелектуальної власності будь-якої фізичної або юридичної особи. Це зобов'язання щодо відшкодування й убезпечення не повинно розглядатися як допустимі витрати за будь-якими положеннями цього Субконтракту, за винятком допустимих витрат на страхування. (b) Зобов'язання Субпідрядника забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування	(4) Pesticides, (5) Fertilizer, (6) Used equipment, or (7) U.S. government-owned excess property. If Chemonics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemonics and has received payment for such purposes, Chemonics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase. Section G. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS (a) Subcontractor warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees, arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs. (b) Subcontractor's obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its
--	--

стягнутих сум та забезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів відповідно до вказаного вище Параграфу (а) не повинні застосовуватися тією ж мірою, якою FAR 52.227-1 «Дозвіл і згода» застосовується до Основного контракту компанії Кімонікс за порушення патентного права США, і ні компанії Кімонікс, ані її клієнтів, не повинні стосуватися будь-які позови з боку третіх осіб стосовно претензій, збитків, витрат і затрат, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги.

(с) На додаток до будь-якого іншого розподілу прав щодо даних і винаходів, викладеного в цьому договорі, Субпідрядник погоджується, що компанія Кімонікс при виконанні своїх зобов'язань за Основним контрактом або контрактами вищого ступеня (зокрема зобов'язань за подальшими контрактами або контрактами на наступних етапах тієї ж програми), повинна мати за цим договором необмежене, невідкличне, сплачене право без сплати роялті виготовляти (включно із правом на вже виготовлене), продавати, пропонувати до продажу, використовувати, виконувати, відтворювати, відображати, виконувати, поширювати (всередині або зовні) копії, а також створювати похідні роботи, дозволяти іншим робити будь-які, деякі або всі з перерахованих вище, будь-які і всі, винаходи, відкриття, удосконалення, промислові зразки і патенти, а також будь-які і всі дані, авторські права, звіти, і авторські роботи, задумані, розроблені, що генеруються або надаються під час виконання цього Контракту.

(d) Матеріальний носій, на якому зберігаються всі звіти, меморандуми або інші матеріали у письмовій формі, включаючи форму, придатну для введення в комп'ютер, приготований Субпідрядником і наданий компанії Кімонікс відповідно до цього Субконтракту, стає виключною власністю компанії Кімонікс.

customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics' Prime Contract for infringement of a U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees by a third party.

(c) In addition to any other allocation of rights in data and inventions set forth in this agreement, Subcontractor agrees that Chemonics, in the performance of its prime or higher tier contract obligations (including obligations of follow-on contracts or contracts for subsequent phases of the same program), shall have under this agreement an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, mask works and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or delivered in performance of this Contract.

(d) The tangible medium storing all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by Subcontractor and furnished to Chemonics pursuant to this Subcontract shall become the sole property of Chemonics.

<u>Section H.</u> ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ І ВІДМОВА СУБПІДРЯДНИКА ВІД ОДЕРЖАННЯ ВИГОД Субпідрядник забезпечує судовий захист, гарантує відшкодування стягнутих сум та убезпечує Кімонікс від відповідальності внаслідок будь-яких збитків, шкоди, зобов'язань, претензій, вимог, проваджень або виконання судових рішень ("Претензії"), включно з оплатою обґрунтованих судових витрат і винагород спеціалістів, що виникли в результаті завдання будь-якої шкоди або тілесних ушкоджень компанії Кімонікс або її працівникам, директорам, посадовим особам або агентам, або шкоду майну, і за будь-які тілесні ушкодження третіх осіб (у тому числі, зокрема, за Претензіями працівників, директорів, посадових осіб або агентів Субпідрядника) або шкоду майну, які були прямо чи опосередковано спричинені халатністю, умисними неправомірними діями, порушенням цього Субконтракту або порушенням законних обов'язків Субпідрядника або його працівників, директорів, посадових осіб або агентів, виникли в результаті або у зв'язку з виконанням цього Субконтракту, крім випадків, коли така Претензія спричинена або є результатом суттєвого порушення цього Субконтракту компанією Кімонікс.	<u>Section H.</u> INDEMNITY AND SUBCONTRACTOR WAIVER OF BENEFITS The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments ("Claims") including any reasonable attorney's fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor's employees, directors, officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.
<u>Section I.</u> ДОТРИМАННЯ ВІДПОВІДНОГО ЗАКОНОДАВСТВА ТА СТАНДАРТІВ (a) Субпідрядник повинен виконувати усі роботи згідно з усіма застосовними законами, постановами, кодексами, положеннями та іншими нормативними актами Сполучених Штатів Америки та їх адміністративно-територіальних одиниць, а також стандартами відповідних органів, що видають ліцензії, та професійних асоціацій. Субпідрядник також повинен дотримуватися застосовних положень USAID, що регулюють цей субконтракт і які включені до цього субконтракту шляхом посилання і містяться у Розділі Z «Положення, що включені шляхом посилання».	<u>Section I.</u> COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS (a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Section Z, Clauses Incorporated by Reference.

(b) Цей контракт регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства Округу Колумбія, але положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах про державні контракти або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, відображеного в рішеннях федеральних судів, військових та цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами. (c) Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом. 1. Субпідрядник повинен з належною старанністю запобігати та виявляти злочинну поведінку, а також іншим чином сприяти розвитку організаційної культури, що заохочує етичну поведінку та виконання закону. 2. Щоразу, коли Субпідрядник матиме надійні докази того, що у зв'язку з цим субконтрактом або будь-яким Замовленням, зробленим за цим субконтрактом, принципал, працівник, агент або субпідрядник Субпідрядника порушив положення цього субконтракту, що стосуються шахрайства, конфлікту інтересів, хабарництва або фальшивих правдомагань, він повинен своєчасно повідомити про це у письмовій формі компанію Кімонікс і Офіс генерального інспектора (OIG) USAID. 3. Щодо застосування додаткових вимог Субпідрядник повинен керуватися положеннями FAR 52.203-13 "Правила ділової етики для підрядників", що включені до цього субконтракту шляхом посилання.	(b) This contract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals. (c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. 1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law. 2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract. 3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements."
---	---

<u>Section J.</u> ДОГОВІРНІ ПРАВОВІДНОСИНИ ТА КОМУНІКАЦІЇ Субпідрядник не повинен спілкуватися з клієнтом компанії Кімонікс стосовно цього Субконтракту, крім випадків, коли це прямо дозволено компанією Кімонікс у письмовій формі. Всі дозволи, що вимагаються від USAID, повинні отримуватися через компанію Кімонікс. Це положення не забороняє Субпідряднику спілкуватися з клієнтом щодо: (a) питань, які Субпідрядник за законом зобов'язаний повідомляти Уряду США; (b) етичних або антикорупційних питань; (c) будь-яких питань, стосовно яких цей Субконтракт, включаючи положення FAR або AIDAR, включені до цього Субконтракту, передбачає пряму комунікацію між Субпідрядником і урядом США; або (d) будь-яких важливих питань, що стосуються здійснення оплати або залучення до роботи, якщо Субпідрядник у США має статус компанії малого бізнесу.	<u>Section J.</u> PRIVACY OF CONTRACT AND COMMUNICATIONS The Subcontractor shall not communicate with Chemonics' client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics. This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to: (a) matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government; (b) an ethics or anti-corruption matter; (c) any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or (d) if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization.
<u>Section K.</u> ЗАХИСТ ІНТЕРЕСІВ КОМПАНІЇ КІМОНІКС У РАЗІ, ЯКЩО СУБПІДРЯДНИК ВНЕСЕНИЙ У СПИСКИ ПІДОЗРЮВАНИХ У ТЕРОРИЗМІ АБО ЗАБОРОНЕНИХ ОСІБ, ЯКІ НЕ МАЮТЬ ПРАВА ОТРИМУВАТИ ФІНАНСОВУ ДОПОМОГУ ВІД USAID, АБО ОСІБ, ЯКИМ ПРИЗУПИНЕНО, ВІДМОВЛЕНО ЧИ ЗАБОРОНЕНО ОТРИМУВАТИ ФІНАНСУВАННЯ З ФЕДЕРАЛЬНИХ ФОНДІВ На додачу до будь-яких інших прав, передбачених цим субконтрактом, Сторони	<u>Section K.</u> PROTECTING CHEMONICS' INTERESTS WHEN SUBCONTRACTOR IS NAMED ON SUSPECTED TERRORISTS OR BLOCKED INDIVIDUALS LISTS, INELIGIBLE TO RECEIVE USAID FUNDING, OR SUSPENDED, DEBARRED OR EXCLUDED FROM RECEIVING FEDERAL FUNDS In addition to any other rights provided under this subcontract, it is further understood and agreed that

розуміють і погоджуються, що Кімонікс має право дострокового припинення цього субконтракту у випадку настання будь-якої з наступних умов: (а) Появи Субпідрядника у будь-якому списку підозрюваних в тероризмі або заборонених осіб, який веде Уряд США, включаючи, але не обмежуючись наступним: (а) Додатку до Урядового розпорядження №13224 (2001) (Урядове розпорядження щодо блокування майна та заборони операцій з особами, які вчиняють терористичні дії, загрожують їх вчиненням або підтримують тероризм), або (b) Переліку особливих категорій осіб та заборонених осіб, який веде Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США; (b) USAID встановить, що Субпідрядник не має права отримувати фінансування від USAID відповідно до законів і нормативних положень США; або (c) Субпідрядник буде ідентифікований у Системі обліку виключених постачальників уряду США або у переліку наступників таких постачальників, яким призупинялось, було відмовлено або заборонено отримувати федеральні контракти або допомогу. Незважаючи на будь-які інші положення Субконтракту, після такого припинення Субпідрядник не має права на подальше фінансування. Section L. ЧИННЕ ЗАКОНОДАВСТВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ (a) Застосовне законодавство. Цей Субконтракт регулюються та тлумачиться відповідно до	Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions: (a) the Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. Government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No. 13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury; (b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or (c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance. Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments. Section L. GOVERNING LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES (a) <i>Governing law.</i> This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the
--	--

законодавства округу Колумбія, за винятком того, що положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах, які стосуються державних контрактів, або Федеральних положеннях про закупівлі, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, представленого рішеннями федеральних судів, військових і цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(b) *Спори на основі дій Клієнта.*

(1) Будь-яке рішення Уряду за Основним контрактом, якщо воно є обов'язковим для компанії Кімонікс, також буде обов'язковим для Субпідрядника тією мірою, якою воно стосується даного Субконтракту, за умови, що компанія Кімонікс негайно повідомить Субпідрядника про таке рішення і на вимогу Субпідрядника подасть позов або претензію, в залежності від обставин, проти Уряду, або ж погодиться спонсорувати позов або претензію з боку Субпідрядника. Остаточне судове рішення за будь-яким таким позовом або претензією не підлягають оскарженню Субпідрядником.

(2) У випадку будь-якого позову, поданого або спонсорованого компанією Кімонікс відповідно до цього пункту, Субпідрядник погоджується гарантувати відшкодування стягнутих сум і убезпечити компанію Кімонікс від усіх витрат і видатків, понесених нею під час судового переслідування або спонсування будь-якої такої апеляції.

(c) *Інші спори.* Усі спори, не передбачені підпунктом (b) вище, повинні вирішуватися шляхом арбітражу згідно з регламентом Американської арбітражної асоціації та Правилами торгового арбітражу. Арбітраж повинен проводитися у місті Вашингтон, округ Колумбія. Третейські судді будуть уповноважені виносити рішення тільки по відшкодуванню прямих збитків відповідно до умов цього Договору. Кожна зі сторін самостійно нести витрати, пов'язані з арбітражним розглядом, включно з оплатою послуг юристів і експертів. Арбітражне

District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(b) *Disputes based on Client Actions.*

(1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) *Other Disputes.* All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final and judgment

рішення буде кінцевим і на його основі може бути винесене судове рішення згідно з чинним законодавством у будь-якому суді, під юрисдикцію якого попадає спір.

(d) *Зобов'язання продовжувати діяльність.* Незважаючи на будь-які спори, Субпідрядник повинен продовжувати сумлінно виконувати свої зобов'язання за цим Субконтрактом згідно з вказівками Підрядника.

(e) *Обмеження. Загальна відповідальність Кімонікс за претензіями, що впливають із цього Субконтракту або пов'язані з ним, у жодному випадку не перевищуватиме [вартість субконтракту або інша сума].* За винятком зобов'язання з погашення відповідальності, на Субпідрядник, ані Кімонікс, не нестимуть жодної відповідальності, що впливає з цього Субконтракту або пов'язана з ним, за (i) реальні, побічні, штрафні або непрямі збитки, або (ii) втрачену вигоду, можливість ділової співпраці, дохід, ділову репутацію та очікувані заощадження, навіть якщо їх можна було передбачити, і навіть якщо сторона була повідомлена про можливість таких збитків.

Субпідрядник підтверджує та погоджується, що він не подавав прямих позовів проти Уряду США або USAID за будь-якими претензіями, що впливають із цього Субконтракту.

Section M. Положення про право Підрядника на залік коштів Субпідрядника для погашення його боргу

Компанія Кімонікс залишає за собою право на залік будь-яких сум, що підлягають сплаті Субпідряднику за цим Субконтрактом або будь-яким іншим договором, у рахунок будь-якої вимоги або відшкодування, які Кімонікс може мати по відношенню до Субпідрядника.

may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.

(d) *Duty to Continue to Perform.* Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) *Limitations.* Chemonics' entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed [subcontract value or other sum]. Except for indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

Section M. SET-OFF CLAUSE

Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this Subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against Subcontractor.

GlobalQMS ID: 681.9, 7 August 2018

Section Q. ЗАБОРОНА ФІНАНСУВАННЯ ТЕРОРИЗМУ/ ВИКОНАВЧИЙ НАКАЗ 13224 Укладаючи цей Субконтракт, Субпідрядник (включно з його працівниками, консультантами й агентами) засвідчує, що він не бере участь, не підтримує та не фінансує осіб та/або організації, які пов'язані з тероризмом. Субпідряднику нагадали про те, що урядові розпорядження США та законодавство США забороняють здійснювати операції, а також надавати ресурси та підтримку фізичним особам і організаціям, пов'язаним із тероризмом. Перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються обмеження, заборони та санкції, розміщено на веб сайті Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC) за адресою http://treasury.gov/ofac. Субпідрядник несе відповідальність за законом за дотримання вимог Виконавчого наказу 13224 і інших законів США, що забороняють фінансування терористів. Це положення повинно відображатися у всіх угодах субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.	Section Q. TERRORIST FINANCING PROHIBITION/ EXECUTIVE ORDER 13224 The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), at http://treasury.gov/ofac. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract.
Section R. ОБМЕЖЕННЯ НА ПЕВНІ ІНОЗЕМНІ ЗАКУПІВЛІ (FAR 52.225-13) Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субпідрядник не має права придбавати з метою використання для виконання цього Субконтракту будь-які товари чи послуги, якщо будь-яка прокламація, розпорядження, закон США або виконавчі правила OFAC (Розділ V, частина 31 Кодексу федеральних правил США) забороняє здійснення такої транзакції фізичною особою зі США. Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), більшість транзакцій з контрагентами з Куби, Ірану, Північної Кореї та Сирії, в тому числі	Section R. RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES (FAR 52.225-13) Except as authorized by the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's implementing regulations (31 CFR Chapter V), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law. Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, North Korea, and Syria are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited

імпорт/експорт до/зі США, участь у фінансових транзакціях або сприяння будь-яким забороненим транзакціям третіх сторін, заборонені. Регулярно оновлюваний перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються економічні санкції, наведений у Списку громадян особливих категорій і заборонених осіб OFAC, який розміщений за адресою http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sd n. Субпідрядник зобов'язаний ознайомлюватися з переліком сторін, на які поширюються санкції, та дотримуватися усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Докладніша, а також оновлена, інформація про зазначені обмеження наведена у Правилах OFAC (Розділ V, глава 31 Кодексу федеральних правил США) та/або на веб сайті OFAC за адресою http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac. Субпідрядник зобов'язаний включати цей пункт, включно з цим параграфом, у всі угоди субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту. Section S. Дотримання вимог законодавства США щодо експорту Субпідрядник гарантує та погоджується дотримуватися вимог усіх торгових законів і нормативних актів США, а також інших застосовних законів і нормативних актів США, включаючи, зокрема: (i) Закон про контроль за експортом озброєнь (AECA), 22 U.S.C. 2778 і 2779; (ii) Закон про торгівлю з ворожими державами (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) Міжнародні правила торгівлі зброєю (ITAR), 22 C.F.R. Частина 120-130.; (iv) Акт про контроль над експортом (EAA) від 1979 і Правила експортного контролю (EAR) 15 C.F.R. Частина 730-774 (включно з положенням EAR щодо неучасті в бойкотах); (v) Закон США про економічні повноваження у випадку надзвичайних ситуацій, що створюються зовнішньою	transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sd n. It is the Subcontractor's responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC's regulations at 31 CFR Chapter V and/or on OFAC's website at http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac. The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph, in all subcontracts and subawards issued under this subcontract. Section S. COMPLIANCE WITH U.S. EXPORT LAWS Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. export laws and regulations and other applicable U.S. law and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act (AECA), 22 U.S.C. 2778 and 2779; (ii) Trading with the Enemy Act (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120-130.; (iv) Export Administration Act (EAA) of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730-774, (including the EAR anti-boycott provision); (v) the International Emergency Economic Powers Act (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 and Executive Orders of the President under IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) Office of Foreign Asset Controls
---	---

загрозою (ІЕЕРА), 50 U.S.C. 1701-1706 і Виконавчі накази Президента за ІЕЕРА, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) регламенти Управління контролю за іноземними активами (OFAC), 31 C.F.R. Частина 500-598; і (vii) інші застосовні закони та нормативні акти США. За необхідності та за попереднім погодженням з компанією Кімонікс"усіх експортних і імпорتنих операцій за цим Субконтрактом, Субпідрядник зобов'язаний з'ясувати усі вимоги до одержання експортних ліцензій, звітів, реєстрацій чи інші вимоги, одержати будь-які експортні ліцензії та інші офіційні дозволи та здійснити усі митні процедури, необхідні для експорту товарів або послуг. Субпідрядник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів, дозволів чи інших документів, які необхідні для здійснення експортних операцій, на запит Кімонікс. Субпідрядник погоджується відшкодовувати збитки, звільняти від відповідальності та захищати Кімонікс від будь-яких втрат, зобов'язань і претензій, в тому числі неустойок і штрафів, що виникають в результаті регулятивних заходів проти Кімонікс внаслідок недотримання Субпідрядником цього положення.	(OFAC) Regulations, 31 C.F.R. Parts 500-598; and (vii) other applicable U.S. laws and regulations. As required, subject to Chemonics' prior approval for all exports or imports under the Subcontract, Subcontractor shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports, authorizations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. Subcontractor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor's non-compliance with this provision.
Section T. ДОТРИМАННЯ ВИМОГ АНТИКОРУПЦІЙНИХ ПРАВИЛ США Субпідрядник заявляє і гарантує, що він повністю дотримуватиметься положень Закону США про протидію корупції за кордоном зі змінами ("FCPA"), а також а) Конвенції ООН щодо протидії корупції (UNCAC), б) Конвенції ОЕСР щодо боротьби з підкупом посадових осіб іноземних держав (Конвенція ОЕСР); і с) усіх інших відповідних місцевих антикорупційних законів, норм і постанов, якщо будь-яка частина цього Субконтракту буде виконуватися поза межами Сполучених Штатів Америки. Зокрема, Субпідрядник усвідомлює і погоджується з тим, що для Субпідрядника та/або будь-якого службовця, директора, працівника чи представника Субпідрядника є незаконним робити будь-яку пропозицію, виплату, обіцянку виплатити чи	Section T. COMPLIANCE WITH U.S. ANTI-CORRUPTION REGULATIONS Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended ("FCPA"), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:

дозволяти виплатити будь-які кошти, або пропонувати, дарувати, обіцяти надати чи дозволяти надання будь-яких коштовних речей:

- (а) *будь-яким іноземним посадовцям* (або іноземним політичним партіям) з метою здійснення впливу на дії або рішення іноземного посадовця під час виконання його посадових обов’язків, спонукання іноземного посадовця до дії або бездіяльності, що порушує встановлені законом обов’язки такого посадовця, отримання необґрунтованого привілею, спонукання іноземного посадовця застосувати свій вплив на іноземний уряд або державні органи для впливу на дії чи рішення такого уряду або державних органів з метою сприяння такій особі в отриманні чи збереженні комерційного інтересу на користь будь-якої особи чи спільно з будь-якою особою або передачі комерційного інтересу будь-якій особі; або
- (б) *будь-якій особі*, при цьому усвідомлюючи, що кошти або цінні предмети будуть повністю або частково запропоновані, надані або обіцянні, прямо чи опосередковано, будь-якому іноземному посадовцю (або іноземній політичній партії) або кандидату на іноземну державну посаду у будь-яких із заборонених цілей, зазначених вище.

Для цілей цього Субконтракту, «іноземний посадовець» означатиме будь-якого призначеного, обраного або почесного посадовця чи співробітника а) іноземного уряду (а в разі виконання цього Субконтракту за межами Сполучених Штатів Америки – уряду країни виконання контракту) або політичної партії, б) міжнародної громадської організації або будь-яку особу, яка діє в офіційному порядку від імені або в інтересах будь-якого уряду, департаменту, агентства чи державного органу або від імені чи в інтересах будь-якої міжнародної громадської організації (наприклад, ООН, Міністерство Великобританії з міжнародного розвитку,

- (а) *any foreign official* (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or
- (б) *any person*, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given, or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.

For purposes of this Subcontract “foreign official” means any appointed, elected, or honorary official or employee of а) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or б) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).

Всесвітня організація охорони здоров'я, Світовий банк). Для цілей цієї Статті, термін «уряд» включатиме будь-які агентства, департаменти, посольства або інші органи державної влади, будь-які компанії чи інші суб'єкти, якими володіє чи контролює уряд. Section U. СТАНДАРТИ ДІЯЛЬНОСТІ СУБПІДРЯДНИКА (A) Субпідрядник погоджується надавати послуги, що передбачені цим Субконтрактом, відповідно до вимог викладених у цьому Субконтракті. Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом. Субпідрядник надаватиме послуги: (1) ефективно, безпечно, ввічливо та по-діловому; (2) відповідно до усіх конкретних вказівок, які час від часу даватиме компанія Кімонікс; і (3) настільки економно, наскільки це дозволяє раціональне підприємницьке судження та вимоги пунктів (1) і (2). Субпідрядник повинен забезпечувати послуги кваліфікованого персоналу на усіх етапах виконання цього Субконтракту. Субпідрядник заявляє та гарантує, що він відповідає усім застосовним законам Сполучених Штатів і будь-якої іншої юрисдикції, у якій надаватимуться послуги. Субпідрядник повинен надавати послуги як незалежний Субпідрядник, дотримуючись загальних вказівок Кімонікс. Працівники Субпідрядника не повинні діяти як агенти чи працівники Кімонікс. (b) Кімонікс залишає за собою право вимагати заміни персоналу Субпідрядника і може припинити субконтракт у разі невиконання його умов Субпідрядником. (c) Компанія Кімонікс використовуватиме різноманітні механізми для контролю	For purposes of this Article, the “government” includes any agency, department, embassy, or other governmental entity, and any company or other entity owned or controlled by the government. Section U. SUBCONTRACTOR PERFORMANCE STANDARDS (a) Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor’s industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. Subcontractor shall perform the services as an independent Subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor’s employees shall not act as agents or employees of Chemonics. (b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the subcontract due to nonperformance by the Subcontractor. (c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor’s performance
--	---

виконання Субпідрядником умов субконтракту та загального прогресу досягнення цілей субконтракту. Вони можуть включати: 1) Ділові зустрічі представників Субпідрядника, компанії Кімонікс та/або USAID 2) Відгуки основних партнерів 3) Візити співробітників Кімонікс на об'єкти 4) Зустрічі для огляду та оцінювання періодичних робочих планів і звітів про хід виконання робіт 5) Звіти	under the subcontract, and of general progress toward attainment of the subcontract objectives. These may include: 1) Business meetings between the subcontract team, Chemonics and/or USAID 2) Feedback from key partners 3) Site visits by Chemonics personnel 4) Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports 5) Reports
Section V. ПРАВА ІНФОРМАТОРІВ-ПРАЦІВНИКІВ СУБПІДРЯДНИКА На цей Субконтракт і працівників Субпідрядника, які працюють в рамках цього субконтракту, поширюються права та засоби захисту прав у рамках пілотної програми захисту інформаторів-працівників Підрядника, передбаченої у Главі 41 §4712 Кодексу федеральних правил США Розділом 828 Закону "Про асигнування на національну оборону на 2013 фінансовий рік" (Публічний Закон 12-239) і FAR 3.908. Субпідрядник повинен повідомити своїх працівників у письмовій формі домінуючою мовою робочої сили про права та захист працівників-інформаторів відповідно до положень Глави 41 §4712 Кодексу федеральних правил США, як описано у розділі 3.908 Правил закупівель для федеральних потреб. Якщо цим субконтрактом дозволяється укладення субконтрактів нижчого порядку, Субпідрядник повинен включити зміст цього пункту до всіх субконтрактів, вартість яких перевищує поріг спрощених закупівель.	Section V. SUBCONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS This Subcontract and Subcontractor employees working on this subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908. The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation. If lower tier subcontracting is authorized in this subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold.

<u>Section W.</u> НАДАННЯ ДАНИХ ПРО СУБПІДРЯДНИКА ЗГІДНО З ВИМОГАМИ ЗАКОНУ ПРО ПІДЗВІТНІСТЬ І ПРОЗОРИСТЬ ФЕДЕРАЛЬНОГО ФІНАНСУВАННЯ (a) Доступність інформації для громадськості. Згідно з вимогами FAR 52.204-10 компанія Кімонікс повинна надавати інформацію про укладення субконтрактів і субзамовлень на виконання робіт у рамках субконтрактів з невизначеним терміном поставки/невизначеною кількістю поставки до Системи звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS). Ця інформація буде у публічному доступі за адресою http://www.USASpending.gov. (b) Обов'язок Субпідрядника надавати ідентифікаційні дані. Не пізніше, ніж через 7 днів з моменту укладення субконтракту або субзамовлення на виконання робіт на суму 30 000 дол. США і більше, Субпідрядник повинен надати в необхідній анкеті та засвідченні у Розділі I.6 свої ідентифікаційні дані, що вимагаються згідно з FAR 52.204-10 (включно з інформацією про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно). Якщо Субпідрядник веде реєстр у Системі управління контрактами (www.SAM.gov), Субпідрядник повинен підтримувати такий реєстр в актуальному стані, в тому числі звітувати про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно. Якщо Субпідрядник не веде реєстр у Системі управління контрактами, а звітувати про заробітну плату керівництва необхідно, то Субпідрядник повинен заповнювати «Анкету та Засвідчення про розкриття інформації за FSRS», що містяться у Розділі I.6, не пізніше, ніж через 7 днів від кожної річниці дати укладення субконтракту. (c) Неможливість реєстрації. Якщо отримання номеру DUNS і розкриття даних є неможливими для Субпідрядника,	<u>Section W.</u> REPORTING ON SUBCONTRACTOR DATA PURSUANT TO THE REQUIREMENTS OF THE FEDERAL FUNDING ACCOUNTABILITY AND TRANSPARENCY ACT a) Public Availability of Information. Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at http://www.USASpending.gov. (b) Subcontractor's Responsibility to Report Identifying Data. Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of \$30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6. If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management (www.SAM.gov), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the "FSRS Reporting Questionnaire and Certification" found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the subcontract award date. (c) Impracticality of Registration. If obtaining a DUNS number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the
--	--

Субпідрядник повинен повідомити про це Кімонікс і не пізніше, ніж через 7 днів від дати укладення субконтракту подати Кімонікс меморандум з детальною інформацією про спроби Субпідрядника зареєструватися та пояснення, чому реєстрація та/або розкриття даних були неможливими. Якщо Кімонікс не погодиться з документальним підтвердженням неможливості реєстрації, можуть бути задіяні передбачені Контрактом засоби правового захисту.

(d) Засоби правового захисту.

Недотримання вимог щодо вчасного розкриття інформації, як вимагається цим розділом, може становити істотне порушення Субконтракту та призвести до затримки оплати Субпідряднику до моменту подання необхідної інформації Кімонікс або до моменту, коли Субпідрядник доведе Кімонікс, що його запис у Системі управління контрактами оновлено. Окрім використання засобів правового захисту, що передбачені контрактом, Кімонікс також може внести дані про невиконання Субпідрядником вимог розкриття інформації до звіту про успішність роботи Субпідрядника.

Section X. РІЗНЕ

(a) Цей Субконтракт є повним і неподільним договором, який включає усі домовленості між його сторонами стосовно його предмету та заміняє собою усі попередні усні та письмові договори та домовленості між сторонами стосовно предмету цього Субконтракту. Жодна заява, твердження, гарантія, зобов'язання або домовленість будь-якого типу, що не є явно викладеною у цьому Субконтракті, не впливає і не може бути використана з метою тлумачення, зміни чи обмеження явних правил і умов цього Субконтракту. Кожна зі сторін Субконтракту погоджується співпрацювати з іншими сторонами Субконтракту при виконанні цього Субконтракту, оформляти та надавати інші необхідні документи та інструменти, а також вчиняти інші дії, які можуть обґрунтовано вимагатися у зв'язку з цим Субконтрактом.

Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of subcontract award a memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration.

(d) Remedy.

Failure to comply with the reporting requirements in a timely manner as required under this section may constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor's failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor's performance information record.

Section X. MISCELLANEOUS

(a) This Subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof. No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.

(b) Усі заяви, твердження, гарантії, зобов'язання та домовленості у цьому Субконтракті є обов'язковими до виконання сторонами Субконтракту та залишатимуться дійсними для відповідних правонаступників та цесіонаріїв Сторін Субконтракту. Жодне положення цього Субконтракту не повинно тлумачитися як таке, що породжує будь-які права чи зобов'язання, крім прав і зобов'язань сторін цієї Рамкової Угоди, і жодна фізична чи юридична особа не може вважатися третьою стороною--бенефіціаром за цим Субконтрактом. (c) У разі визнання будь-яким судом компетентної юрисдикції будь-якого положення або частини положення цього Субконтракту недійсним або незабезпеченим правовою санкцією у будь-якому відношенні, таке положення вважається чинним або забезпеченим правовою санкцією у встановлених судом межах і зберігає у цих межах повну юридичну силу. Якщо будь-яке таке положення визнається таким судом незабезпеченим правовою санкцією повністю або частково, усі інші положення цього Субконтракту зберігають повну юридичну силу. (d) Заголовки у тексті цього Субконтракту вживаються виключно для зручності і не впливають на зміст або тлумачення цього Субконтракту чи будь-якого з його правил або положень. (e) Якщо сторони не домовилися у письмовій формі про інше: (i) відсутність у будь-який час з боку будь-якої сторони вимоги до іншої сторони виконати будь-яке положення цього Субконтракту не позбавляє таку сторону права в подальшому вимагати виконання такого положення в примусовому порядку; (ii) жодна добровільна відмова будь-якої сторони від права вимагати в іншій стороні виконати певне положення Субконтракту	(b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third-party beneficiary of this Subcontract. (c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Subcontract shall be unenforceable or invalid in any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Subcontract shall nevertheless remain in full force and effect. (d) The headings and captions contained in this Subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this Subcontract or of any of its terms or provisions. (e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Subcontract shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or
--	---

не є чинною, якщо така відмова не оформлена у письмовій формі та визнана уповноваженим представником сторони, що не порушує Субконтракт, і жодна така відмова від права не може вважатися відмовою цієї сторони від права вимагати виправлення будь-яких попередніх або наступних порушень; і (iii) жодне перенесення терміну виконання будь-якого зобов'язання або вчинення будь-якої дії, надане однією стороною іншій стороні, не може вважатися таким, що поширюється на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи вчинення будь-якої іншої дії за цим Субконтрактом.

- (f) Оскільки на переговорах і в процесі приготування цього Субконтракту кожна сторона була представлена своїм власним юрисконсультом, кожна сторона цим відмовляється від застосування будь-якої норми права, яка могла би бути застосована в інших випадках у зв'язку з тлумаченням цього Субконтракту так, щоб будь-яке положення цього Субконтракту тлумачилося проти сторони, юрисконсульт якої готував це положення.
- (g) Цей Субконтракт може бути оформлений у будь-якій кількості примірників, і різними сторонами цього Субконтракту на окремих примірниках, кожен з яких вважається оригінальним, але при цьому всі примірники в сукупності становлять один і той же інструмент.

Section Y. ВИМОГИ ДО СТРАХУВАННЯ

Перш ніж розпочинати роботу, Субпідрядник повинен за свій рахунок придбати і зберігати в силі для всіх своїх видів діяльності страховку згідно з зазначеними нижче положеннями.

Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Субпідрядник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких

subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.

- (f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this Subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this Subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this Subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.
- (g) This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

Section Y. INSURANCE REQUIREMENTS

Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the clause listed below.

The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the

вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страхівка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Субпідряднику забороняється анулювати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт.	effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.
(a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЖДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) (квітень 1984 р.) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04] Субпідрядник повинен (а) надати (перш ніж розпочинати виконання робіт за цим субконтрактом) підтвердження компенсації робітникам або забезпечення, передбачені Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651 і далі), і (b) підтримувати їх до завершення виконання субконтракту. До усіх субконтрактів нижчого рівня, дозволених компанією Кімонікс за цим субконтрактом, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, Субпідрядник повинен включати подібний пункт, який зобов'язує субпідрядників нижчого рівня дотримуватися вимог Закону про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни.	(a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (APR 1984) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04] The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act.
(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЖДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04] Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію: (b)(1) Субпідрядник погоджуються придбати страхівку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Субпідрядник не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.	(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04] As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3. (b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA. (b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-

(b)(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Субпідрядник погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду. (b)(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом. (b)(4) DBA-страховик USAID. Згідно з пунктом цього Субконтракту "Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни)" (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник повинен отримати страхове покриття DBA від чинного страховика USAID за таким видом страхування. Станом на дату набрання цим Субконтрактом чинності таким страховиком є компанія Allied World Assurance Company (AWAC). Агентом і адміністратором програми є компанія Aon Risk Insurance Services West, Inc. Адреса: AON, 199 Fremont St., Ste. 1500, Сан-Франциско, штат Каліфорнія 94105. Контактні особи: Регіна Картер (415) 486-7554 або Фред Робінсон: (о) 415-486-7516, факс: (415)-486-7059, E-Mail: usaiddbains@aon.com. Запитувати слід про страхове покриття згідно з Контрактом USAID №AID-0AA-C-10-00027 з компанією Allied/AON. Витрати на страхівку DBA є допустимими і підлягають відшкодуванню як прямі витрати за цим Субконтрактом. (c) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].	70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits. (b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract. (b)(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is Allied World Assurance Company (AWAC). The agent and program administrator is Aon Risk Insurance Services West, Inc. Address is: AON, 199 Fremont St., Ste. 1500, San Francisco, CA 94105. Point of contact is Regina Carter (415) 486-7554 or Fred Robinson: (o) 415-486-7516, fax: (415)-486-7059, E-Mail: usaiddbains@aon.com. Coverage should be requested in accordance with USAID Contract No. AID-0AA-C-10-00027 with Allied/AON. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract. (c) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].
---	---

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і залежним від них уповноваженим особам (надалі іменуються “фізичними особами”), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями Уповноважений з контрактів USAID через Кімонікс визначатиме на основі застосовуваного принципу фактичної собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості. (2) Винятки: (i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страхівкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс. (ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді. (3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками субпідрядника робіт за кордоном. <u>Розділ YY.</u> Безпека (a) Умови роботи – Прийняття на себе ризику Виконання цього Субконтракту може передбачати роботу в небезпечних і суворих	(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter “individual”) while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards. (2) Exceptions: (i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics. (ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post. (3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by subcontractor employees overseas. <u>Section YY.</u> SECURITY (a) Operating Conditions – Assumption of the Risk Performance of this Subcontract may involve work under dangerous and austere conditions that
---	--

умовах, які, зокрема, включають: суспільно-політичний неспокій, збройний конфлікт, злочинну і терористичну діяльність, антисанітарні умови та обмежений доступ до охорони здоров'я. Субпідрядник гарантує, що він оцінив місце виконання і характер робіт, зокрема, місцеві закони, правила, умови роботи та стан безпеки, і приймає на себе усі ризики, пов'язані з виконанням робіт, у тому числі, завдання шкоди здоров'ю персоналу Субпідрядника та втрати або пошкодження майна Субпідрядника, за винятком випадків, прямо передбачених у цьому субконтракті.

(b) Доступ до об'єктів Кімонікс – Вимоги безпеки

Доступ Субпідрядника до майна, що знаходиться під контролем Кімонікс, вимагає дотримання вимог безпеки Кімонікс. Субпідрядник погоджується надавати усю необхідну інформацію, необхідну для отримання працівниками доступу до об'єктів Кімонікс. Субпідрядник погоджується, що під час перебування в об'єктах Кімонікс і при перевезеннях, що здійснюються компанією Кімонікс, його працівники повинні дотримуватися процедур і вказівок Кімонікс, що стосуються безпеки. **Недотримання безпекових процедур може призвести до негайного призупинення робіт, вжиття заходів для виправлення становища або припинення субконтракту.**

(c) Координація заходів безпеки, Звіти про загрози безпеці та випадки порушення безпеки

Субпідрядник погоджується розумно співпрацювати та координувати з Кімонікс свої дії з метою забезпечення безпеки персоналу, майна та активів проекту. Така координація повинна включати надання інформації про платформу безпеки об'єктів, які можуть відвідуватися персоналом Кімонікс, USAID або інших учасників проекту.

Субпідрядник повинен якомога швидше (але у будь-якому випадку не пізніше, ніж через 4

include, without limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions and limited availability of health care. The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Subcontractor personnel and loss of damage to Subcontractor property, except as expressly provided herein.

(b) Access to Chemonics' Facilities – Security Requirements

Subcontractor's access to property under Chemonics' control is subject to compliance with Chemonics' security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics' facilities. When present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions. **Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of work, corrective action, or termination of the subcontract.**

(c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents

The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.

The Subcontractor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in

години) повідомляти усю інформацію про загрози дій, що можуть призвести до завдання шкоди здоров'ю людей, пошкодження майна або порушення діяльності, пов'язаної із Субконтрактом ("Загрози безпеці"). Про загрози безпеці необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Субпідрядник повинен невідкладно звітувати про такі "Випадки порушення безпеки" як: напад, пошкодження, крадіжка, саботаж, злам об'єктів, що охороняються, та будь-які інші ворожі або протиправні дії, спрямовані на завдання шкоди персоналу, майну або діяльності, пов'язаній із Субконтрактом. Такі звіти повинні містити, як мінімум, наступну інформацію: (а) дату, час і місцезнаходження об'єкта, (b) опис подій, (c) опис шкоди здоров'ю персоналу або пошкодження/втрати майна, (d) імена свідків, (e) оцінку поточного стану безпеки, та (f) іншу доречну інформацію. Про випадки порушення безпеки необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Розділ Z. Пункти Правил про закупівлі для федеральних потреб (FAR) та Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR), які автоматично включаються до Субконтрактів та Замовлень на виконання робіт за Основними Контрактами USAID.

Z.1 ВКЛЮЧЕННЯ ПУНКТИВ ПОЛОЖЕНЬ FAR І AIDAR

Пункти положень FAR та AIDAR, посилання на які надаються нижче, включені до цього Субконтракту у вигляді посилань, мають таку саму юридичну силу, як і повністю включені тексти таких пунктів, та застосовуються до цього Субконтракту включно з усіма примітками, зазначеними після посилання на такі пункти. Якщо дата або зміст будь-якого із зазначених нижче пунктів відрізнятиметься від дати або змісту пункту Основного контракту, посилання на який за номером зазначене у цьому Субконтракті, коректними

injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Chief of Party or his/her designee.

The Subcontractor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the Subcontract. Such reports must include, at a minimum, (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Chief of Party or his/her designee.

Section Z. FEDERAL ACQUISITION REGULATION (FAR) AND AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT ACQUISITION REGULATION (AIDAR) FLOWDOWN PROVISIONS FOR SUBCONTRACTS AND TASK ORDERS UNDER USAID PRIME CONTRACTS.

Z.1 INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES

The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act

вважатимуться дата або зміст пункту Основного контракту. Закон про врегулювання спірних питань і розбіжностей за контрактами до цього Субконтракту не застосовується. Будь-які посилання на розділ «Спори» означатимуть посилання на розділ «Спори» цього Субконтракту.

Z.2 УРЯДОВИЙ СУБКОНТРАКТ

(a) Цей Субконтракт укладається між сторонами задля забезпечення виконання Урядового контракту США.

(b) Терміни, що застосовуються у пунктах положення AIDAR, посилання на які наведено нижче та в інших місцях цього Субконтракту, мають наступні значення:

1. «Комерційний продукт» означає комерційний продукт у визначенні, що надається у положенні FAR 2.101.
2. «Контракт» означає цей Субконтракт.
3. «Службовець з контрактів» означає Службовця з контрактів Уряду США, визначеного для Основного урядового контракту з компанією Кімонікс, в рамках якого укладається цей Субконтракт.
4. «Підрядник» і «Оферент» означає Субпідрядника, який є стороною, зазначеною на титульній сторінці Субконтракту, знаходиться у договірних відносинах із Кімонікс і є безпосереднім субпідрядником Кімонікс.
5. «Основний контракт» означає контракт, укладений між Кімонікс і Урядом США.
6. «Субконтракт» означає будь-який контракт, укладений субпідрядником або субпідрядниками нижчого рівня до цього Контракту.

shall have no application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract.

Z.2 GOVERNMENT SUBCONTRACT

(a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.

(b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:

1. "Commercial Item" means a commercial item as defined in FAR 2.101.
2. "Contract" means this Subcontract.
3. "Contracting Officer" shall mean the U.S. Government Contracting Officer for Chemonics' government prime contract under which this Subcontract is entered.
4. "Contractor" and "Offeror" means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics.
5. "Prime Contract" means the contract between Chemonics and the U.S. Government.
6. "Subcontract" means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Contract.

Z.3 ПРИМІТКИ Наступні примітки стосуються зазначених нижче пунктів, включених до цього Субконтракту шляхом посилання, тільки у випадках, коли це зазначено у дужках після назви пункту та дати. 1. Замініть «Кімонікс» словами «Уряд» або «Сполучені Штати» у тексті цього пункту. 2. Замініть «Представник Кімонікс із закупівель» на «Службовець з контрактів», «Адміністративний службовець з контрактів» або «АСК» у тексті цього пункту. 3. Вставте «та Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту. 4. Вставте «або Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту. 5. Комунікації/повідомлення, що вимагаються за цим пунктом від/для Субпідрядника для/від Службовця USAID з контрактів, здійснюється через Кімонікс. 6. Вставте «та Кімонікс» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту. 7. Вставте «або Представник Кімонікс із закупівель» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту. 8. Якщо Субпідрядник є фірмою чи організацією не зі США, цей пункт застосовується до цього Субконтракту, тільки якщо Робота за Субконтрактом буде виконуватися у Сполучених Штатах або якщо для Роботи за Контрактом Субпідрядник набиратиме працівників у Сполучених Штатах. Z.4 ЗМІНИ, ВНЕСЕННЯ ЯКИХ ВИМАГАЄТЬСЯ ОСНОВНИМ КОНТРАКТОМ Субпідрядник погоджується, що на запит Кімонікс він добросовісно обговорить з Кімонікс зміни до цього Субконтракту з метою	Z.3 NOTES The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date. 1. Substitute "Chemonics" for "Government" or "United States" throughout this clause. 2. Substitute "Chemonics Procurement Representative" for "Contracting Officer", "Administrative Contracting Officer", and "ACO" throughout this clause. 3. Insert "and Chemonics" after "Government" throughout this clause. 4. Insert "or Chemonics" after "Government" throughout this clause. 5. Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics. 6. Insert "and Chemonics" after "Contracting Officer", throughout the clause. 7. Insert "or Chemonics Procurement Representative" after "Contracting Officer", throughout the clause. 8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on the Contract. Z.4 MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions
--	--

включення до нього додаткових положень або зміни його існуючих положень, які Кімонікс може обґрунтовано вважати необхідними для забезпечення відповідності положенням Основного контракту або змін до такого Основного контракту. Якщо будь-які такі зміни до цього Субконтракту призведуть до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання будь-якої частини Робіт за цим Контрактом, згідно з пунктом «Зміни» цього Субконтракту може бути здійснене відповідне коригування. Z.5 ПОЛОЖЕННЯ, ЩО ВКЛЮЧЕНІ ШЛЯХОМ ПОСИЛАННЯ До цього Субконтракту входять пункти, що автоматично включаються до нього згідно з вимогами Правил закупівель для федеральних потреб і Правил закупівель USAID.	herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Contract, an equitable adjustment may be made pursuant to the "Changes" clause of this Subcontract. Z.5 PROVISIONS INCORPORATED BY REFERENCE This Subcontract includes the appropriate flow-down clauses as required by the Federal Acquisition Regulation and the USAID Acquisition Regulation.
---	--

До цього Субконтракту застосовуються наступні положення Правил закупівель для федеральних потреб (FAR):

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
52.202-1	ВИЗНАЧЕННЯ	листопад 2013 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості
52.203-3	ХАБАРИ	квітень 1984 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 4)
52.203-5	ГАРАНТІЯ ВІДСУТНОСТІ УМОВНИХ ГОНОРАРІВ	травень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
52.203-6	ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО ПРОДАЖУ СУБПІДРЯДНИКОМ ДЕРЖАВНИМ ПІДПРИЄМСТВАМ	вересень 2006 р.	Субконтракти з відшкодуванням витрат і технічні завдання з відшкодуванням витрат (Застосовується Примітка 4)
52.203-7	ПРОЦЕДУРИ ЩОДО ПРОТИДІЇ ВІДКАТАМ	травень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
52.203-8	ВІДМОВА ВІД УГОДИ, АНУЛЮВАННЯ І СТЯГНЕННЯ КОШТІВ ЗА НЕЗАКОННУ АБО НЕВІДПОВІДНУ ДІЯЛЬНІСТЬ	травень 2014 р.	Усі субконтракти вартістю 250 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 1)
52.203-10	ВИРІВНЮВАННЯ ЦІН АБО ГОНОРАРІВ ЗА НЕЗАКОННУ ЧИ НЕВІДПОВІДНУ ДІЯЛЬНІСТЬ	травень 2014 р.	Усі субконтракти вартістю 250 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 1)
52.203-11	ЗАСВІДЧЕННЯ І РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ПЛАТЕЖІ З МЕТОЮ ВПЛИВУ НА ОКРЕМІ ФЕДЕРАЛЬНІ ТРАНЗАКЦІЇ	вересень 2007 р.	Усі субконтракти вартістю 150 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 2)
52.203-12	ОБМЕЖЕННЯ ПЛАТЕЖІВ З МЕТОЮ ВПЛИВУ НА ОКРЕМІ ФЕДЕРАЛЬНІ ТРАНЗАКЦІЇ	жовтень 2010 р.	Усі субконтракти вартістю 150 000 дол. США і більше (Застосовується Примітка 2)

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
<u>52.203-13</u>	ПРАВИЛА ЕТИКИ ПІДПРИЄМНИЦЬКОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ТА ВЕДЕННЯ БІЗНЕСУ ДЛЯ ПІДРЯДНИКІВ	жовтень 2015 р.	Усі субконтракти вартістю понад 5,5 мільйонів дол. США зі строком виконання понад 120 днів. Розкриття інформації згідно з цим положенням здійснюються безпосередньо Генеральному інспектору або Офісу агентства з копією Службовцю з питань контрактів.
<u>52.203-14</u>	ДЕМОНСТРАЦІЯ ПЛАКАТУ(ІВ) ГАРЯЧОЇ ЛІНІЇ	грудень 2007 р.	Усі субконтракти вартість понад 5 000 000 дол. США, крім тих, що повністю виконуються поза межами США (Застосовуються Примітка 8)
<u>52.203-17</u>	ПРАВА ПРАЦІВНИКА ПІДРЯДНИКА, ЯКИЙ РОБИТЬ СЛУЖБОВІ ВИКРИТТЯ ТА ВИМОГИ ІНФОРМУВАННЯ ПРАЦІВНИКІВ ПРО ЇХНІ ПРАВА ПРИ ЗДІЙСНЕННІ СЛУЖБОВИХ ВИКРИТТІВ	вересень 2013 р.	Усі субконтракти вартістю 250 000 дол. США і більше
<u>52.204-06</u>	НОМЕР В УНІВЕРСАЛЬНІЙ СИСТЕМІ НУМЕРАЦІЇ ДАНИХ (DUNS)	липень 2013 р.	Усі субконтракти вартістю 25 000 дол. США і більше
<u>52.204-10</u>	РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ВИНАГОРОДУ КЕРІВНИКІВ І УКЛАДЕННЯ СУБКОНТРАКТІВ ПЕРШОГО РІВНЯ (Підпункт (d)(2) не застосовується.)	липень 2013 р.	Якщо Субпідрядник відповідає параметрам, визначеним у підпунктах (d)(3) і (g)(2) положення, Субпідрядник повинен розкривати необхідну інформацію про винагороду керівників шляхом внесення цієї інформації до бази даних Центрального реєстру підрядників (CCR) Уряду. Уся подана інформація буде знаходитись у відкритому доступі.
<u>52.204-23</u>	ЗАБОРОНА НА УКЛАДЕННЯ ПІДРЯДІВ НА ПОСТАЧАННЯ АПАРАТНОГО І ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА НАДАННЯ ПОСЛУГ, РОЗРОБЛЕНИХ ЛАБОРАТОРІЄЮ КАСПЕРСЬКОГО ТА ІНШИМИ ОРГАНІЗАЦІЯМИ, ЩО ПІДПАДАЮТЬ ПІД ЇЇ ДІЮ	липень 2018 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу. Поняття “Підрядник” і “Працівник Підрядника” означають також “Субпідрядника” та “Працівника Субпідрядника”.
<u>52.209-2</u>	ЗАБОРОНА НА УКЛАДЕННЯ ПІДРЯДІВ З ВІТЧИЗНЯНИМИ КОРПОРАЦІЯМИ-ПОРУШНИКАМИ - ЗАЯВА	грудень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.209-6</u>	ЗАХИСТ ДЕРЖАВНИХ ІНТЕРЕСІВ ПІД ЧАС УКЛАДЕННЯ СУБПІДРЯДІВ З ПІДРЯДНИКАМИ, ЯКИМ БУЛО ЗАБОРОНЕНО, ПРИЗУПИНЕНО ДОЗВІЛ ЧИ ЗАПРОПОНОВАНО ЗАБОРОНИТИ БРАТИ УЧАСТЬ У ТЕНДЕРІ	серпень 2013 р.	Усі субконтракти вартістю понад 30 000 дол. США (Застосовується Примітка 2)
<u>52.209-10</u>	ЗАБОРОНА НА УКЛАДЕННЯ ПІДРЯДІВ З ВІТЧИЗНЯНИМИ КОРПОРАЦІЯМИ-ПОРУШНИКАМИ	грудень 2014 р.	Усі субконтракти, незалежно від вартості (застосовується Примітка 1)
<u>52.215-2</u>	АУДИТИ ТА ДОКУМЕНТАЦІЯ - ПЕРЕГОВОРИ	жовтень 2010 р.	Усі субконтракти вартістю понад 250 000 дол. США (Застосовується Примітка 3. Якщо Субпідрядник є освітньою або неприбутковою організацією, застосовується Варіант II.)
<u>52.215-10</u>	ЗМЕНШЕННЯ ЦІНИ ЗА НЕПРАВИЛЬНО ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ	серпень 2011 р.	Застосовується, якщо разом із пропозицією Субпідрядника вимагалось надання обґрунтованих даних про витрати або ціни.

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
	Права та обов'язки за цим положенням повинні залишатися в силі після завершення Робіт і здійснення останнього платежу за цим Субконтрактом.		(Застосовуються Примітки 2 і 4, але текст «Службовець з питань контрактів» вперше з'являється у підпункті (с)(1). У підпункті (d)(1) «Уряд» означає «Кімонікс».)
<u>52.215-11</u>	ЗМЕНШЕННЯ ЦІНИ ЗА НЕПРАВИЛЬНО ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ - ЗМІНИ Права та обов'язки за цим положенням повинні залишатися в силі після завершення Робіт і здійснення останнього платежу за цим Субконтрактом.	серпень 2011 р.	Застосовується, якщо для внесення змін вимагається надання обґрунтованих даних про витрати або ціни. (Застосовуються Примітки 1, 2 і 4)
<u>52.215-12</u>	ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ СУБПІДРЯДНИКА	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 700 000 дол. США, і положеннями FAR 15.403 не передбачено винятків.
<u>52.215-13</u>	ОБҐРУНТОВАНІ ДАНІ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ СУБПІДРЯДНИКА—ЗМІНИ	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 700 000 дол. США, і положеннями FAR 15.403 не передбачено винятків.
<u>52.215-14</u>	ДОСТОВІРНІСТЬ ОДИНИЧНИХ РОЗЦІНОК	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 250 000 дол. США. Видалить підпункт (b) положення.
<u>52.215-15</u>	ЗМІНИ СТАВКИ ПЕНСІЙНИХ НАРАХУВАНЬ І ПОВЕРНЕННЯ АКТИВІВ	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо Субконтракт відповідає вимогам застосовності FAR 15.408(g). (Застосовується Примітка 5.)
<u>52.215-16</u>	ВКЛЮЧЕННЯ ДО ВИТРАТ КАПІТАЛЬНОЇ ВАРТОСТІ СПОРУД	червень 2003 р.	Застосовується, якщо на Субконтракт поширюються Принципи собівартості, передбачені у Підрозділі 31.2 FAR, і Субпідрядник у своїй пропозиції включив до витрат капітальну вартість споруд.
<u>52.215-17</u>	ВІДМОВА ВІД ВКЛЮЧЕННЯ ДО ВИТРАТ КАПІТАЛЬНОЇ ВАРТОСТІ СПОРУД	жовтень 1997 р.	Застосовується, якщо на Субконтракт поширюються Принципи собівартості, передбачені у Підрозділі 31.2 FAR, і Субпідрядник у своїй пропозиції не включив до витрат капітальну вартість споруд.
<u>52.215-18</u>	РЕВЕРСІЯ АБО ЗМІНА ПЛАНІВ ПЕНСІЙНИХ ВИПЛАТ (PRV), КРІМ ПЕНСІЙ	липень 2005 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт відповідає вимогам застосовності FAR 15.408(j). (Застосовується Примітка 5.)
<u>52.215-19</u>	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПЕРЕХІД ПРАВА ВЛАСНОСТІ	жовтень 1997 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт відповідає вимогам застосовності FAR 15.408(k). (Застосовується Примітка 5.)
<u>52.215-20</u>	ВИМОГИ ДО ОБҐРУНТОВАНИХ ДАНИХ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ АБО ІНШОЇ ІНФОРМАЦІЇ	жовтень 2010 р.	(Застосовується Примітка 2.)
<u>52.215-21</u>	ВИМОГИ ДО ОБҐРУНТОВАНИХ ДАНИХ ПРО ВИТРАТИ ТА ЦІНИ АБО ІНШОЇ ІНФОРМАЦІЇ - ЗМІНИ	жовтень 2010 р.	(Застосовується Примітка 2.)
<u>52.215-23</u>	ОБМЕЖЕННЯ НА ПЕРЕНЕСЕННЯ ВИТРАТ НА КЛІЄНТІВ	жовтень 2009 р.	Застосовується до субконтрактів із відшкодуванням витрат вартістю понад 250 000 дол. США. (Застосовуються Примітки 1, 2 і 4)
<u>52.216-7</u>	ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ ТА ОПЛАТА Вар. II застосовується до освітніх установ.	червень 2013 р.	Застосовується до Субконтрактів із відшкодуванням витрат, матеріальної частини Субконтрактів із

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
	Вар. IV застосовується до неприбуткових організацій.		оплатою вартості робочого часу та матеріалів (T&M) і субзавдань. (Застосовується Примітка 1, крім підпунктів (a)(3) і (b)(1)(ii)(F), де застосовується Примітка 3. Застосовується Примітка 2, крім підпункту (g), де застосовується Примітка 7. Якщо інше не передбачено цим Субконтрактом, на місці пропуску в підпункті (a)(3) ставиться «30». Підпункти (a)(2), (b)(4) і (d)(4) видаляються. У підпункті (h) текст «шість років» замінюється текстом «5 років». Посилання на державні установи у підпункті (d) залишаються без змін.)
<u>52.216-8</u>	ФІКСОВАНА ЦІНА	червень 2011 р.	Застосовується, тільки якщо Субконтракт передбачає фіксовану ціну. Видаліть останні два речення пункту. Не застосовується до завдань або Субконтрактів типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.216-10</u>	ЗАОХОЧУВАЛЬНА ВІНАГОРОДА	червень 2011 р.	Застосовується, тільки якщо Субконтракт передбачає заохочувальну винагороду. Не застосовується до завдань або Субконтрактів типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2, крім підпунктів (e)(4)(v) і (e)(4)(vi), де текст «Уряд» залишається без змін. Підпункт (e)(4)(iv) і два останні речення пункту (c)(2) видаляються. Суми в пункті (e) викладені в Субконтракті.)
<u>52.216-11</u>	КОНТРАКТ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ – БЕЗ ВІНАГОРОДИ	квітень 1984 р.	Застосовується тільки до Субконтрактів з відшкодуванням витрат без винагороди. Не застосовується до завдань або Субконтрактів типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.216-18</u>	ЗАМОВЛЕННЯ	жовтень 1995 р.	Застосовується виключно до Субконтрактів без обумовленого обсягу робіт (IQS) і Субконтрактів без обумовленого обсягу поставки (IDIQ).
<u>52.216-19</u>	ОБМЕЖЕННЯ ЗАМОВЛЕННЯ	жовтень 1995 р.	Застосовується виключно до Субконтрактів без обумовленого обсягу робіт (IQS) і Субконтрактів без обумовленого обсягу поставки (IDIQ).
<u>52.216-22</u>	НЕОБУМОВЛЕНА КІЛЬКІСТЬ	жовтень 1995 р.	Застосовується виключно до Субконтрактів без обумовленого обсягу робіт (IQS) і Субконтрактів без обумовленого обсягу поставки (IDIQ).
<u>52.217-8</u>	ОПЦІЯ РОЗШИРЕННЯ ПОСЛУГ	листопад 1999 р.	Вставте “30 днів” як <i>термін, протягом якого Кімонікс може скористатися опцією.</i> (Застосовуються Примітки 1 і 2.)

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
<u>52.217-9</u>	ОПЦІЯ ПРОДОВЖЕННЯ ТЕРМІНУ ДІЇ КОНТРАКТУ	березень 2000 р.	Вставте “30 днів” і “60 днів” як терміни, зазначені у положенні. Видаліть підпункт (с) положення. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
<u>52.219-8</u>	ЗАЛУЧЕННЯ МАЛИХ ПІДПРИЄМСТВ	липень 2013 р.	Застосовується до Субконтрактів вартістю понад 250 000 дол. США, крім випадків, коли Субконтракт буде повністю виконуватися поза межами США (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.219-9</u>	ПЛАН ЗАЛУЧЕННЯ МАЛИХ ПІДПРИЄМСТВ ЯК СУБПІДРЯДНИКІВ (Якщо ЗНП вимагає створення плану залучення субпідрядників, такий план включається у цей субконтракт шляхом посилання.)	липень 2013 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 650 000 дол. США, і якщо Субконтракт передбачає укладення підрядів нижчого рівня. Положення <i>не</i> застосовується за будь-якої вартості субконтракту, якщо Субпідрядник є малим підприємством США. Примітка 2 застосовується тільки до підпункту (с). (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.222-2</u>	ДОПЛАТА ЗА ПОНАДНОРМОВУ ПРАЦЮ	липень 1990 р.	Застосовується тільки до Субконтрактів із відшкодуванням витрат вартістю понад 250 000 дол. США. Стосується доплат за понаднормову працю, яка виконується на території США і регулюється законами та нормами Міністерства праці США. Вставте нуль у пустому полі. (Застосовуються Примітки 2 і 3.)
<u>52.222-3</u>	ПРАЦЯ УВ’ЯЗНЕНИХ	червень 2003 р.	Застосовується до усіх Субконтрактів вартістю понад 3000 дол. США, що передбачають часткове або повне його виконання на території США.
<u>52.222-21</u>	ЗАБОРОНА РОЗДІЛЕНИХ ПРИМІЩЕНЬ	лютий 1999 р.	(Застосовується Примітка 8.) Не застосовується до робіт, які виконуються поза межами Сполучених Штатів працівниками Субпідрядника, які були найняті поза межами Сполучених Штатів.
<u>52.222-22</u>	ПОПЕРЕДНІ КОНТРАКТИ ТА ЗВІТ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ	лютий 1999 р.	Застосовується у разі застосування положення 52.222-26.
<u>52.222-26</u>	РІВНІ МОЖЛИВОСТІ	березень 2007 р.	(Застосовується Примітка 8.) Не застосовується до робіт, які виконуються поза межами Сполучених Штатів працівниками Субпідрядника, які були найняті поза межами Сполучених Штатів.
<u>52.222-29</u>	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ВІДМОВУ У ВИДАЧІ ВІЗИ	червень 2003 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.
<u>52.222-35</u>	РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ДЛЯ ВЕТЕРАНІВ	вересень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість цього Субконтракту становить 100 000 дол. США і більше. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
<u>52.222-36</u>	ПОЗИТИВНА ДИСКРИМІНАЦІЯ РОБІТНИКІВ З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ	жовтень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість цього Субконтракту перевищує 15 000 дол. США. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.222-37</u>	ЗВІТИ ПРО ЗАЙНЯТІСТЬ ВЕТЕРАНІВ	вересень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість цього Субконтракту становить 100 000 дол. США і більше. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.222-40</u>	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПРАВА ПРАЦІВНИКІВ ЗГІДНО З ЗАКОНОМ ПРО РЕГУЛЮВАННЯ ТРУДОВИХ ВІДНОСИН	грудень 2010 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 10 000 дол. США. Не застосовується до Субконтрактів, які повністю виконуються поза межами США. Не застосовується до Субконтрактів, укладених із неамериканськими компаніями, всі роботи за якими виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.222-50</u>	ПРОТИДІЯ ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ (Варіант I застосовується, якщо робота виконується поза межами США і передбачена в Основному контракті)	березень 2015 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Примітка 2 застосовується, починаючи з підпункту с. У підпункті (h) застосовується Примітка 1.)
<u>52.222-54</u>	ПЕРЕВІРКА ПРАВ НА ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ	серпень 2013 р.	Застосовується до Субконтрактів вартістю понад 3000 дол. США, крім а) комерційних послуг, що є частиною покупки комерційного виробу (COTS) (або виробу, який буде виробом COTS після незначних його модифікацій), які надаються постачальником COTS і зазвичай надаються щодо такого виробу COTS; б) Субконтрактів на роботу, яка буде виконуватися поза межами Сполучених Штатів; або Субконтрактів з терміном виконання менше, ніж 120 днів. (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.223-6</u>	ЗАБОРОНА ВЖИВАННЯ НАРКОТИЧНИХ ПРЕПАРАТІВ НА РОБОЧОМУ МІСЦІ	травень 2001 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Застосовуються Примітки 2 і 4)
<u>52.223-18</u>	ЗАОХОЧЕННЯ СУБПІДРЯДНИКА ДО ПОЛІТИКИ ЗАБОРОНИ НАПИСАННЯ ТЕКСТОВИХ ПОВІДОМЛЕНЬ ПІД ЧАС КЕРУВАННЯ ТРАНСПОРТНИМ ЗАСОБОМ	серпень 2011 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 3 000 дол. США. (Застосовується Примітка 8.)
<u>52.225-1</u>	ЗАКОН «КУПУЙТЕ АМЕРИКАНСЬКЕ» -- ПОСТАВКИ	лютий 2009 р.	Застосовується, якщо Технічне завдання включає імпортні компоненти. (Застосовується Примітка 2.)
<u>52.225-13</u>	ОБМЕЖЕННЯ НА ЗАКУПІВЛІ ДЕЯКИХ ІНОЗЕМНИХ ТОВАРІВ	червень 2008 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
<u>52.225-14</u>	РОЗБІЖНОСТІ МІЖ АНГЛІЙСЬКОЮ ВЕРСІЄЮ ТА ПЕРЕКЛАДОМ КОНТРАКТУ	лютий 2000 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.
<u>52.227-1</u>	АВТОРИЗАЦІЯ ТА ЗГОДА	грудень 2007 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 250 000 дол. США. (Застосовуються Примітки 4 і 7.)
<u>52.227-2</u>	ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ДОПОМОГА У ВИПАДКУ ПОРУШЕННЯ ПАТЕНТНИХ І АВТОРСЬКИХ ПРАВ	грудень 2007 р.	Застосовується, якщо вартість Субконтракту перевищує 250 000 дол. США. (Застосовуються Примітки 2 і 4.)
<u>52.227-9</u>	ВІДШКОДУВАННЯ РОЯЛТІ	квітень 1984 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт передбачає роялті.
<u>52.227-14</u>	ПРАВА НА ДАНІ – ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	грудень 2007 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Видаліть підпункт (d), який замінено на положення AIDAR 752.227-14.
<u>52.228-3</u>	СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЗДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ)	липень 2014 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Див. також AIDAR 752.228-3.
<u>52.228-4</u>	КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ І СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ НА ВИПАДОК ЗАГРОЗИ ВІЙНИ ПОЗА МЕЖАМИ США	квітень 1984 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу, тільки якщо це положення передбачене Основним контрактом.
<u>52.228-7</u>	СТРАХУВАННЯ—ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПЕРЕД ТРЕТІМИ ОСОБАМИ	березень 1996 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат будь-якої вартості. (Застосовуються Примітки 4 і 7)
<u>52.228-9</u>	СТРАХУВАННЯ ВАНТАЖУ	травень 1999 р.	Застосовується до Субконтрактів будь-якої вартості, якщо Субпідрядник має право надавати послуги пов'язані з транспортуванням. Кімонікс надасть дані для заповнення пустих полів у цьому положенні після схвалення транспортних послуг. (див. також AIDAR 752.228-9.)
<u>52.229-6</u>	ПОДАТКИ – ІНОЗЕМНІ КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ	червень 2003 р.	Застосовується до Субконтрактів з фіксованою ціною будь-якої вартості.
<u>52.229-8</u>	ПОДАТКИ – ІНОЗЕМНІ КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ	березень 1990 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості. Вставте у перше пусте поле положення назву уряду приймаючої країни. Вставте у друге пусте поле положення назву приймаючої країни.
<u>52.230-2</u>	СТАНДАРТИ ОБЛІКУ ВИТРАТ (СОВ)	травень 2012 р.	Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що СОВ застосовуються у повному обсязі. «Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Видаліть підпункт (b) положення.
<u>52.230-3</u>	РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ТА ВІДПОВІДНІСТЬ ПРАКТИКИ ОБЛІКУ ВИТРАТ	травень 2012 р.	Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що СОВ застосовуються в модифікованому обсязі. «Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Видаліть підпункт (b) положення.

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
52.230-4	РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ТА ВІДПОВІДНІСТЬ ПРАКТИКИ ОБЛІКУ ВИТРАТ ДЛЯ КОНТРАКТІВ, УКЛАДЕНИХ ІЗ ІНОЗЕМНИМИ СТОРОНАМИ	травень 2012 р.	Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що COB застосовуються в модифікованому обсязі. У другому та третьому реченнях застосовується Примітка 3.
52.230-5	СТАНДАРТИ ОБЛІКУ ВИТРАТ -- ОСВІТНІ УСТАНОВИ	травень 2012 р.	«Сполучені Штати» означає «Сполучені Штати або Кімонікс». Видаліть підпункт (b) положення. Застосовується виключно у разі, якщо в цьому Субконтракті зазначено, що застосовується це положення COB.
52.230-6	АДМІНІСТРУВАННЯ СТАНДАРТІВ ОБЛІКУ ВИТРАТ	червень 2010 р.	Застосовується, якщо застосовується положення FAR 52.230-2, FAR 52.230-3, FAR 52.230-4 або FAR 52.230-5.
52.232-20	ОБМЕЖЕННЯ ВИТРАТ	квітень 1984 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт є повністю оплачуваним завданням або Субконтрактом із відшкодуванням витрат або типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
52.232-22	ОБМЕЖЕННЯ ФІНАНСОВИХ ЗАСОБІВ	квітень 1984 р.	Застосовується, якщо цей Субконтракт є поступово оплачуваним завданням або Субконтрактом із відшкодуванням витрат або типу T&M. (Застосовуються Примітки 1 і 2.)
52.232-40	ЗДІЙСНЕННЯ ПРИСКОРЕНИХ ПЛАТЕЖІВ СУБПІДРЯДНИКАМ-ПРЕДСТАВНИКАМ МАЛОГО БІЗНЕСУ	грудень 2013 р.	Застосовується, якщо Субпідрядник є американським підприємством малого бізнесу, а Кімонікс отримує прискорені платежі за основним контрактом. (Застосовується Примітка 1.)
52.233-3	ЗАПЕРЕЧЕННЯ ПІСЛЯ ПРИСУДЖЕННЯ КОНТРАКТУ Якщо це контракт з відшкодуванням витрат, застосовується Варіант I (червень 1985 р.). Якщо клієнт Кімонікс наказав Кімонікс припинити виконання Робіт за Основним контрактом, у рамках якого укладено цей Субконтракт згідно з FAR 33.1, Кімонікс письмовим розпорядженням Субпідряднику може наказати Субпідряднику припинити виконання Робіт, передбачених цим Субконтрактом.	серпень 1996 р.	У підпункті (b)(2) «30 днів» означає «20 днів». Застосовується Примітка 1, але текст «Уряд» вперше з'являється у підпункті (f). У підпункті (f) після «33.104(h) (1)» додайте наступне: «і відшкодовує ці витрати за рахунок Кімонікс».
52.237-8	ОБМЕЖЕННЯ НА ВІДСТУПНІ ВИПЛАТИ ІНОЗЕМНИМ ГРОМАДЯНАМ	серпень 2003 р.	Застосовується до Субконтрактів -- незалежно від вартості та типу -- що передбачають залучення працівників, які є громадянами приймаючої країни.
52.237-9	ВКАЗІВКИ: ВКЛЮЧІТЬ ЦЕ ПОЛОЖЕННЯ, ТІЛЬКИ ЯКЩО ВОНО ПЕРЕДБАЧЕНЕ В ОСНОВНОМУ КОНТРАКТІ. ВІДМОВА ВІД ОБМЕЖЕННЯ НА ВІДСТУПНІ ВИПЛАТИ ІНОЗЕМНИМ ГРОМАДЯНАМ	травень 2014 р.	Застосовується до Субконтрактів -- незалежно від вартості та типу -- що передбачають залучення працівників, які є громадянами приймаючої країни, ТІЛЬКИ якщо це положення включено до Основного контракту.
52.242-1	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НАМІР НЕ ВИЗНАВАТИ ВИТРАТИ	квітень 1984 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів типу T&M і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості.

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
<u>52.242-3</u>	ШТРАФИ ЗА НЕДОЗВОЛЕНІ ВИТРАТИ	травень 2014 р.	Застосовується до всіх субконтрактів будь-якого типу вартістю понад 700 000 дол. США.
<u>52.242-4</u>	ЗАТВЕРДЖЕННЯ ОСТАТОЧНИХ НЕПРЯМИХ ВИТРАТ		Застосовується до завдань і Субконтрактів типу Т&М і з відшкодуванням витрат, які передбачають відшкодування непрямих витрат Субпідрядника, незалежно від вартості Субконтракту.
<u>52.242-13</u>	БАНКРУТСТВО	липень 1995 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2.
<u>52.242-15</u>	НАКАЗ ПРО ПРИПИНЕННЯ РОБІТ Якщо це Субконтракт з відшкодуванням витрат, застосовується Варіант I (квітень 1984 р.).	серпень 1989 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2.
<u>52.243-1</u>	ВНЕСЕННЯ ЗМІН - КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ (Вар. III)	серпень 1987 р.	Застосовується до Субконтрактів з фіксованою ціною будь-якої вартості.
<u>52.243-2</u>	ВНЕСЕННЯ ЗМІН - КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ	серпень 1987 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2. Застосовується до завдань або Субконтрактів з відшкодуванням витрат.
<u>52.243-3</u>	ВНЕСЕННЯ ЗМІН – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВАРТОСТІ РОБОЧОГО ЧАСУ ТА МАТЕРІАЛІВ АБО ЛЮДИНО-ГОДИН	вересень 2000 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2. Застосовується до завдань або Субконтрактів типу Т&М.
<u>52.244-6</u>	СУБКОНТРАКТИ НА КОМЕРЦІЙНІ ПРОДУКТИ	грудень 2013 р.	Застосовується тільки до Субконтрактів на комерційні продукти.
<u>52.245-1</u>	МАЙНО УРЯДУ (квітень 2012 р.) (ВАР. I)	квітень 2012 р.	Поняття «Службовець з питань контрактів» означає «Кімонікс», крім визначення Розпорядника майна і в підпункті (h)(1)(iii), в яких воно залишається без змін, а також у підпунктах (c) і (h)(4), де воно охоплює Кімонікс. Термін «Уряд» залишається без змін у фразах «майно Уряду» і «майно, що надається Урядом», і в усіх інших випадках, крім підпунктів (d)(1), де він означає «Кімонікс», і підпунктів (d)(2) і (g), де він охоплює Кімонікс.
<u>52.246-3</u>	ПЕРЕВІРКА ПОСТАВОК – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ Застосовується до завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат.	травень 2001 р.	Застосовується Примітка 1, крім підпунктів (b), (c) і (d), у яких застосовується Примітка 3, і підпункту (k), у якому термін залишається без змін. У підпункті (e) замініть «60 днів» на «120 днів», а в підпункті (f) замініть «6 місяців» на «12 місяців».
<u>52.246-4</u>	ПЕРЕВІРКА ПОСЛУГ – КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ	серпень 1996 р.	Застосовується до Субконтрактів з фіксованою ціною будь-якої вартості.
<u>52.246-5</u>	ПЕРЕВІРКА ПОСЛУГ – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ	травень 2001 р.	Застосовується до Субконтрактів з відшкодуванням витрат будь-якої вартості. (Примітка 3 застосовується в підпунктах (b) і (c). Примітка 1 застосовується в підпунктах (d) і (e).)
<u>52.246-6</u>	ПЕРЕВІРКА – КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВАРТОСТІ РОБОЧОГО ЧАСУ ТА МАТЕРІАЛІВ АБО ЛЮДИНО-ГОДИН	травень 2001 р.	Застосовується до завдань і Субконтрактів типу Т&М будь-якої вартості. У підпунктах (b), (c), (d) застосовується Примітка 3; у

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
			підпунктах (е), (f), (g), (h) застосовується Примітка 1.)
<u>52.246-25</u>	ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ - ПОСЛУГИ	лютий 1997 р.	Застосовується до Субконтрактів вартістю 250 000 дол. США і більше.
<u>52.247-63</u>	НАДАННЯ ПЕРЕВАГИ АВІАПЕРЕВІЗНИКАМ США	червень 2003 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, якими передбачено міжнародні авіаперельоти.
<u>52.247-64</u>	НАДАННЯ ПЕРЕВАГИ ПРИВАТНИМ ТОРГОВИМ СУДНАМ США	лютий 2006 р.	Застосовується до субконтрактів, якими передбачено надання фрахтових послуг.
<u>52.247-67</u>	НАДАННЯ ТРАНСПОРТНОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ НА ПЕРЕВІРКУ	лютий 2006 р.	Застосовується до субконтрактів, якими передбачено надання фрахтових послуг.
<u>52.249-1</u>	ПРИПИНЕННЯ КОНТРАКТУ З ІНІЦІАТИВИ УРЯДУ (КОНТРАКТИ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ) (КОРОТКА ФОРМА)	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх субконтрактів з фіксованою ціною.
<u>52.249-6</u>	ПРИПИНЕННЯ (КОНТРАКТИ З ВІДШКОДУВАННЯМ ВИТРАТ) Якщо це Субконтракт з відшкодуванням вартості робочого часу та матеріалів, застосовується Варіант IV (вересень 1996 р.).)	травень 2004 р.	Застосовуються Примітки 1 і 2. У підпункті (d) замініть «90 днів» на «120 днів» і «90-денний» на «120-денний». У підпункті (f) замініть «180 днів» на «1 рік». У підпункті (j) «право оскарження», «своєчасна апеляція» і «на апеляцію» означають право на здійснення процесуальних дій за пунктом «Спори» цього Контракту. Врегулювання та виплати згідно з цим пунктом можуть підлягати схваленню Службовцем з питань контрактів.
<u>52.249-8</u>	НЕВИКОНАННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ЗА КОНТРАКТАМИ ПОСТАЧАВАННЯ ТА НАДАННЯ ПОСЛУГ З ФІКСОВАНОЮ ЦІНОЮ	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх субконтрактів з фіксованою ціною.
<u>52.249-14</u>	ВИПРАВДАНІ ЗАТРИМКИ	квітень 1984 р.	(Застосовується Примітка 2; Примітка 1 застосовується до пункту (с). У підпункті (а)(2) видаліть фразу «або встановлені контрактом».)

The following Federal Acquisition Regulation (FAR) clauses apply to this Subcontract as indicated:

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<u>52.202-1</u>	DEFINITIONS	NOV 2013	All subcontracts regardless of value
<u>52.203-3</u>	GRATUITIES	APR 1984	All subcontracts regardless of value (Note 4 applies)
<u>52.203-5</u>	COVENANT AGAINST CONTINGENT FEES	MAY 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<u>52.203-6</u>	RESTRICTIONS ON SUBCONTRACTOR SALES TO THE GOVERNMENT	SEP 2006	Cost reimbursement subcontracts and cost reimbursement task orders (Note 4 applies)
<u>52.203-7</u>	ANTI-KICKBACK PROCEDURES	MAY 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<u>52.203-8</u>	CANCELLATION, RECISSION, AND RECOVERY OF FUNDS FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY	MAY 2014	All subcontracts equal to or greater than \$250,000 (Note 1 applies)
<u>52.203-10</u>	PRICE OR FEE ADJUSTMENT FOR ILLEGAL OR IMPROPER ACTIVITY	MAY 2014	All subcontracts equal to or greater than \$250,000 (Note 1 applies)

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<u>52.203-11</u>	CERTIFICATION AND DISCLOSURE REGARDING PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS	SEP 2007	All subcontracts equal to or greater than \$150,000 (Note 2 applies)
<u>52.203-12</u>	LIMITATIONS ON PAYMENTS TO INFLUENCE CERTAIN FEDERAL TRANSACTIONS	OCT 2010	All subcontracts equal to or greater than \$150,000 (Note 2 applies)
<u>52.203-13</u>	CONTRACTOR CODE OF BUSINESS ETHICS AND CONDUCT	OCT 2015	All subcontracts that have a value in excess of \$5.5 million and a performance period of more than 120 days. Disclosures made under this clause shall be directed to the agency Office of the Inspector General, with a copy to the Contracting officer.
<u>52.203-14</u>	DISPLAY OF HOTLINE POSTER(S)	DEC 2007	All Subcontracts > \$5,000,000 except those performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies)
<u>52.203-17</u>	CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS AND REQUIREMENTS TO INFORM EMPLOYEES OF WHISTLEBLOWER RIGHTS	SEP 2013	All Subcontracts equal to or greater than \$250,00
<u>52.204-06</u>	DATA UNIVERSAL NUMBERING SYSTEM (DUNS) NUMBER	JUL 2013	All Subcontracts equal to or greater than \$25,000
<u>52.204-10</u>	REPORTING EXECUTIVE COMPENSATION AND FIRST TIER SUBCONTRACT AWARDS (Subparagraph (d)(2) does not apply.)	JUL 2013	If the Subcontractor meets the thresholds specified in paragraphs (d)(3) and (g)(2) of the clause, the Subcontractor shall report required executive compensation by posting to the Government's Central Contractor Registration (CCR) database. All information posted will be available to the general public.
<u>52.204-23</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING FOR HARDWARE, SOFTWARE AND SERVICES DEVELOPED BY KASPERSKY LAB AND OTHER COVERED ENTITIES	JUL 2018	Applies to all subcontracts, regardless of value or type. "Contractor" and "Contractor Employee" refer to "Subcontractor" and "Subcontractor Employee."
<u>52.209-2</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS - REPRESENTATION	DEC 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<u>52.209-6</u>	PROTECTING THE GOVERNMENT'S INTEREST WHEN SUBCONTRACTING WITH CONTRACTORS DEBARRED, SUSPENDED, OR PROPOSED FOR DEBARMENT	AUG 2013	All Subcontracts > \$30,000. (Note 2 applies)
<u>52.209-10</u>	PROHIBITION ON CONTRACTING WITH INVERTED DOMESTIC CORPORATIONS	DEC 2014	All subcontracts regardless of value (Note 1 applies)
<u>52.215-2</u>	AUDITS AND RECORDS - NEGOTIATION	OCT 2010	All Subcontracts > \$250,000. (Note 3 applies. Alternate II applies if the Subcontractor is an educational or non-profit organization.)
<u>52.215-10</u>	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA Rights and obligations under this clause shall survive completion of the Work and final payment under this Subcontract.	AUG 2011	Applies if submission of certified cost or pricing data was required with Subcontractor's proposal. (Notes 2 and 4 apply except the first time "Contracting Officer" appears in paragraph (c)(1). "Government" means "Chemonics" in paragraph (d)(1).)
<u>52.215-11</u>	PRICE REDUCTION FOR DEFECTIVE CERTIFIED COST OR PRICING DATA -- MODIFICATIONS Rights and obligations under this clause shall survive	AUG 2011	Applies if submission of certified cost or pricing data is required for modifications. (Notes 1, 2 and 4 apply.)

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
	completion of the Work and final payment under this Subcontract.		
<u>52.215-12</u>	SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA	OCT 2010	Applies if Subcontract > \$700,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403.
<u>52.215-13</u>	SUBCONTRACTOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA—MODIFICATIONS	OCT 2010	Applies if Subcontract > \$700,000 and is not otherwise exempt under FAR 15.403.
<u>52.215-14</u>	INTEGRITY OF UNIT PRICES	OCT 2010	Applies if Subcontract > \$250,000. Delete paragraph (b) of the clause.
<u>52.215-15</u>	PENSION ADJUSTMENTS AND ASSET REVERSIONS	OCT 2010	Applies if Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(g). (Note 5 applies.)
<u>52.215-16</u>	FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY	JUN 2003	Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor proposed facilities capital cost of money in its proposal.
<u>52.215-17</u>	WAIVER OF FACILITIES CAPITAL COST OF MONEY	OCT 1997	Applies if Subcontract is subject to the Cost Principles at FAR Subpart 31.2 and Subcontractor did not propose facilities capital cost of money in its proposal.
<u>52.215-18</u>	REVERSION OR ADJUSTMENT OF PLANS FOR POST-RETIREMENT BENEFITS (PRB) OTHER THAN PENSIONS	JUL 2005	Applicable if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(j). (Note 5 applies.)
<u>52.215-19</u>	NOTIFICATION OF OWNERSHIP CHANGES	OCT 1997	Applies if this Subcontract meets the applicability requirements of FAR 15.408(k). (Note 5 applies.)
<u>52.215-20</u>	REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA.	OCT 2010	(Note 2 applies.)
<u>52.215-21</u>	REQUIREMENTS FOR CERTIFIED COST OR PRICING DATA OR INFORMATION OTHER THAN CERTIFIED COST OR PRICING DATA - MODIFICATIONS	OCT 2010	(Note 2 applies.)
<u>52.215-23</u>	LIMITATION ON PASS-THROUGH CHARGES	OCT 2009	Applies for cost-reimbursement subcontracts > \$250,000. (Notes 1, 2 and 4 apply.)
<u>52.216-7</u>	ALLOWABLE COST AND PAYMENT Alt II applies to educational institutions. Alt IV applies to non-profit organizations.	JUN 2013	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts, and to the materials portion of Time & Materials (T&M) Subcontracts, and Sub-task Orders. (Note 1 applies except in except in paragraphs (a)(3) and (b)(1)(ii)(F) where note 3 applies. Note 2 applies except in paragraph (g) where note 7 applies. The blank in paragraph (a)(3) is completed with "the 30th" unless otherwise specified in this Subcontract. Paragraphs (a)(2), (b)(4), and (d)(4) are deleted. In paragraph (h) "six years" is changed to "5 years." The references to government entities in paragraph (d) are unchanged.)
<u>52.216-8</u>	FIXED FEE	JUN 2011	Applies only if this Subcontract includes a fixed fee. Delete the last two sentences of the clause. Does not apply

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
			if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<u>52.216-10</u>	INCENTIVE FEE	JUN 2011	Applies only if this Subcontract includes an incentive fee. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply, except in paragraphs (e)(4)(v) and (e)(4)(vi) where "Government" is unchanged. Subparagraph (e)(4)(iv) and the last two sentences of paragraph (c)(2) are deleted. The amounts in paragraph (e) are set forth in the Subcontract.)
<u>52.216-11</u>	COST CONTRACT - NO FEE	APR 1984	Applies only to Cost Reimbursement-No Fee Subcontracts. Does not apply if this is a T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<u>52.216-18</u>	ORDERING	OCT 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only.
<u>52.216-19</u>	ORDER LIMITATIONS	OCT 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only.
<u>52.216-22</u>	INDEFINITE QUANTITY	OCT 1995	Applies to Indefinite Quantity Subcontracts (IQS) Or Indefinite Delivery Indefinite Quantity (IDIQ) Subcontracts only.
<u>52.217-8</u>	OPTION TO EXTEND SERVICES	NOV 1999	Insert "30 days" as the period of time within which Chemonics may exercise the option. (Notes 1 and 2 apply.)
<u>52.217-9</u>	OPTION TO EXTEND THE TERM OF THE CONTRACT	MAR 2000	Insert "30 days" and "60 days" as the periods of time set forth in the clause. Delete paragraph (c) of the clause. (Notes 1 and 2 apply.)
<u>52.219-8</u>	UTILIZATION OF SMALL BUSINESS CONCERNS	JUL 2013	Applies to all Subcontracts >\$250,000 except when the Subcontract will be performed entirely outside of the U.S. (Note 8 applies.)
<u>52.219-9</u>	SMALL BUSINESS SUBCONTRACTING PLAN (If a subcontracting plan was required by the RFP, the plan is incorporated herein by reference.)	JUL 2013	Applies if this Subcontract > \$650,000 and if the Subcontract offers lower-tier subcontracting opportunities. The clause <i>does not</i> apply at any value if the Subcontractor is U.S. small business concern. Note 2 is applicable to paragraph (c) only. (Note 8 applies.)
<u>52.222-2</u>	PAYMENT FOR OVERTIME PREMIUMS	JUL 1990	Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts > \$250,000 only. Refers to overtime premiums for work performed in the U.S. subject to U.S. Department of Labor laws and regulations. Insert Zero in the blank. (Notes 2 and 3 apply.)
<u>52.222-3</u>	CONVICT LABOR	JUN 2003	Applies to all Subcontracts >\$3,000 involving some or all performance in the U.S.

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<u>52.222-21</u>	PROHIBITION OF SEGREGATED FACILITIES	FEB 1999	(Note 8 applies.) Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees who were not recruited within the United States.
<u>52.222-22</u>	PREVIOUS CONTRACTS AND COMPLIANCE REPORT	FEB 1999	Applies if clause 52.222-26 applies.
<u>52.222-26</u>	EQUAL OPPORTUNITY	MAR 2007	(Note 8 applies.) Does not apply to work performed outside the United States by Subcontractor employees who were not recruited within the United States.
<u>52.222-29</u>	NOTIFICATION OF VISA DENIAL	JUN 2003	Applies to all Subcontracts regardless of type or value.
<u>52.222-35</u>	EQUAL OPPORTUNITY FOR VETERANS	SEP 2010	Applies if this Subcontract is for \$100,000 or more. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<u>52.222-36</u>	AFFIRMATIVE ACTION FOR WORKERS WITH DISABILITIES	OCT 2010	Applies if this Subcontract exceeds \$15,000. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<u>52.222-37</u>	EMPLOYMENT REPORTS ON VETERANS	SEP 2010	Applies if this Subcontract is for \$100,000 or more. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<u>52.222-40</u>	NOTIFICATION OF EMPLOYEE RIGHTS UNDER THE NATIONAL LABOR RELATIONS ACT	DEC 2010	Applies to Subcontracts > \$10,000. Does not apply to Subcontracts performed entirely outside the U.S. Does not apply to Subcontracts issued to non-U.S. firms where the work is performed entirely outside the U.S. (Note 8 applies.)
<u>52.222-50</u>	COMBATING TRAFFICKING IN PERSONS (Alternate I applies when work is performed outside the U.S. and it is included in the Prime Contract)	MAR 2015	Applies to all Subcontracts, regardless of type, value. (Note 2 applies starting in paragraph c. In paragraph (h) Note 1 applies.)
<u>52.222-54</u>	EMPLOYMENT ELIGIBILITY VERIFICATION	AUG 2013	Applies to Subcontracts > \$3,000 except for a) commercial services that are part of the purchase of a Commercial Off-the-Shelf (COTS) item (or an item that would be a COTS item, but for minor modifications), performed by the COTS provider, and are normally provided for that COTS item; b) Subcontracts for work that will be performed outside the United States; or Subcontracts with a period of performance < 120 days. (Note 8 applies.)
<u>52.223-6</u>	DRUG-FREE WORKPLACE	MAY 2001	Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Notes 2 and 4 apply)
<u>52.223-18</u>	ENCOURAGING CONTRACTOR POLICIES TO BAN TEXT MESSAGING WHILE DRIVING	AUG 2011	Applies if this Subcontract > \$3,000. (Note 8 applies.)

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<u>52.225-1</u>	BUY AMERICAN ACT -- SUPPLIES	FEB 2009	Applies if the Statement of Work contains other than domestic components. (Note 2 applies.)
<u>52.225-13</u>	RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES	JUN 2008	Applies to all Subcontracts regardless of value or type
<u>52.225-14</u>	INCONSISTENCY BETWEEN ENGLISH VERSION AND TRANSLATION OF CONTRACT	FEB 2000	Applies to all Subcontracts regardless of value or type
<u>52.227-1</u>	AUTHORIZATION AND CONSENT	DEC 2007	Applies if the Subcontract >\$250,000. (Notes 4 and 7 apply.)
<u>52.227-2</u>	NOTICE AND ASSISTANCE REGARDING PATENT AND COPYRIGHT INFRINGEMENT	DEC 2007	Applies if this Subcontract >\$250,000. (Notes 2 and 4 apply.)
<u>52.227-9</u>	REFUND OF ROYALTIES	APR 1984	Applies if this Subcontract includes royalties.
<u>52.227-14</u>	RIGHTS IN DATA - GENERAL	DEC 2007	Applies to all subcontracts regardless of type or value. Delete paragraph (d) which is replaced by AIDAR 752.227-14.
<u>52.228-3</u>	WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT)	JUL 2014	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. See also AIDAR 752.228-3.
<u>52.228-4</u>	WORKER'S COMPENSATION AND WAR-HAZARD INSURANCE OVERSEAS	APR 1984	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value, only if the Prime Contracts includes this clause.
<u>52.228-7</u>	INSURANCE—LIABILITY TO THIRD PERSONS	MAR 1996	Applicable to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders of any value. (Notes 4 and 7 apply)
<u>52.228-9</u>	CARGO INSURANCE	MAY 1999	Applicable to Subcontracts of any value if the Subcontractor is authorized to provide transportation-related services. Chemonics will provide values to complete blanks in this clause upon authorizing transportation services. (see also AIDAR 752.228-9)
<u>52.229-6</u>	TAXES – FOREIGN FIXED PRICE CONTRACTS	JUN 2003	Applies to Fixed Price Subcontracts of any value.
<u>52.229-8</u>	TAXES—FOREIGN COST-REIMBURSEMENT CONTRACTS	MAR 1990	Applicable to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders, regardless of value. Insert name of host country government in first blank in the clause. Insert name of host country in second blank in the clause.
<u>52.230-2</u>	COST ACCOUNTING STANDARDS	MAY 2012	Applies only when referenced in this Subcontract that full CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the clause.
<u>52.230-3</u>	DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES	MAY 2012	Applies only when referenced in this Subcontract that modified CAS coverage applies. "United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the clause.
<u>52.230-4</u>	DISCLOSURE AND CONSISTENCY OF COST ACCOUNTING PRACTICES FOR CONTRACTS AWARDED TO FOREIGN CONCERNS	MAY 2012	Applies only when referenced in this Subcontract, modified CAS coverage applies. Note 3 applies in the second and third sentences.

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<u>52.230-5</u>	COST ACCOUNTING STANDARDS -- EDUCATIONAL INSTITUTIONS	MAY 2012	"United States" means "United States or Chemonics." Delete paragraph (b) of the Clause. Applies only when referenced in this Subcontract that this CAS clause applies.
<u>52.230-6</u>	ADMINISTRATION OF COST ACCOUNTING STANDARDS	JUN 2010	Applies if FAR 52.230-2, FAR 52.230-3, FAR 52.230-4 or FAR 52.230-5 applies.
<u>52.232-20</u>	LIMITATION OF COST	APR 1984	Applies if this Subcontract is a fully funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<u>52.232-22</u>	LIMITATION OF FUNDS	APR 1984	Applies if this Subcontract is an incrementally funded Cost Reimbursement or T&M Subcontract or Task Order. (Notes 1 and 2 apply.)
<u>52.232-40</u>	PROVIDING ACCELERATED PAYMENTS TO SMALL BUSINESS SUBCONTRACTORS	DEC 2013	Applies if the Subcontractor is a U.S. small business and Chemonics receives accelerated payments under the prime contract. (Note 1 applies.)
<u>52.233-3</u>	PROTEST AFTER AWARD Alternate I (JUN 1985) applies if this is a cost-reimbursement contract). In the event that Chemonics' client has directed Chemonics to stop performance of the Work under the Prime Contract under which this Subcontract is issued pursuant to FAR 33.1, Chemonics may, by written order to the Subcontractor, direct the Subcontractor to stop performance of the Work called for by this Subcontract.	AUG 1996	"30 days" means "20 days" in paragraph (b)(2). Note 1 applies except the first time "Government" appears in paragraph (f). In paragraph (f) add after "33.104(h) (1)" the following: "and recovers those costs from Chemonics".
<u>52.237-8</u>	RESTRICTION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS	AUG 2003	Applies to Subcontracts--regardless of type and value--that include provision of host country national personnel.
<u>52.237-9</u>	INSTRUCTIONS: INCLUDE THIS ONLY IF IT APPEARS IN THE PRIME CONTRACT. WAIVER OF LIMITATION ON SEVERANCE PAYMENTS TO FOREIGN NATIONALS	MAY 2014	Applies to Subcontracts—regardless of type and value--that include provision of host country national personnel ONLY if the Prime Contracts includes this clause.
<u>52.242-1</u>	NOTICE OF INTENT TO DISALLOW COSTS	APR 1984	Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders of any value.
<u>52.242-3</u>	PENALTIES FOR UNALLOWABLE COSTS	MAY 2014	Applies to all subcontracts > \$700,000, regardless of subcontract type.
<u>52.242-4</u>	CERTIFICATION OF FINAL INDIRECT COSTS		Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders that provide for reimbursement of Subcontractor indirect cost rates, regardless of subcontract value.
<u>52.242-13</u>	BANKRUPTCY	JUL 1995	Notes 1 and 2 apply.
<u>52.242-15</u>	STOP-WORK ORDER Alternate I (APR 1984) applies if this is a cost-reimbursement Subcontract.	AUG 1989	Notes 1 and 2 apply.
<u>52.243-1</u>	CHANGES-FIXED PRICE (Alt III)	AUG 1987	Applies to Fixed Price Subcontracts of any value.

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<u>52.243-2</u>	CHANGES - COST REIMBURSEMENT	AUG 1987	Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a Cost Reimbursement Subcontract or Task Order.
<u>52.243-3</u>	CHANGES - TIME-AND-MATERIALS OR LABOR-HOUR	SEP 2000	Notes 1 and 2 apply. Applies if this is a T&M Subcontract or Task Order.
<u>52.244-6</u>	SUBCONTRACTS FOR COMMERCIAL ITEMS	DEC 2013	Applies to Subcontracts for commercial items only.
<u>52.245-1</u>	GOVERNMENT PROPERTY (APR 2012) (ALT I)	APR 2012	"Contracting Officer" means "Chemonics" except in the definition of Property Administrator and in paragraphs (h)(1)(iii) where it is unchanged, and in paragraphs (c) and (h)(4) where it includes Chemonics. "Government" is unchanged in the phrases "Government property" and "Government furnished property" and where elsewhere used except in paragraph (d)(1) where it means "Chemonics" and except in paragraphs (d)(2) and (g) where the term includes Chemonics.
<u>52.246-3</u>	INSPECTION OF SUPPLIES - COST REIMBURSEMENT Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders.	MAY 2001	Note 1 applies, except in paragraphs (b), (c), and (d) where Note 3 applies, and in paragraph (k) where the term is unchanged. In paragraph (e), change "60 days" to "120 days", and in paragraph (f) change "6 months" to "12 months"
<u>52.246-4</u>	INSPECTION OF SERVICES – FIXED PRICE	AUG 1996	Applies to Fixed Priced Subcontracts of any value.
<u>52.246-5</u>	INSPECTION OF SERVICES—COST REIMBURSEMENT	MAY 2001	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts of any value. (Note 3 applies in paragraphs (b) and (c). Note 1 applies in paragraphs (d) and (e).)
<u>52.246-6</u>	INSPECTION—TIME-AND-MATERIAL AND LABOR-HOUR	MAY 2001	Applies to T&M Subcontracts and Task Orders of any value. In paragraphs (b),(c),(d), Note 3 applies; in paragraphs (e),(f),(g),(h), Note 1 applies.)
<u>52.246-25</u>	LIMITATION OF LIABILITY - SERVICES	FEB 1997	Applies to Subcontracts for \$250,000 or more.
<u>52.247-63</u>	PREFERENCE FOR U.S.-FLAG AIR CARRIERS	JUN 2003	Applies to all Subcontracts that include international air travel.
<u>52.247-64</u>	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S. FLAG COMMERCIAL VESSELS	FEB 2006	Applies for Subcontracts that include provision of freight services.
<u>52.247-67</u>	SUBMISSION OF TRANSPORTATION DOCUMENTS FOR AUDIT	FEB 2006	Applies to Subcontracts that include provision of freight services.
<u>52.249-1</u>	TERMINATION FOR CONVENIENCE OF THE GOVERNMENT (FIXED-PRICE) (SHORT FORM)	APR 1984	Applies to all Fixed Price Subcontracts.

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
<u>52.249-6</u>	TERMINATION (COST-REIMBURSEMENT) Alternate IV (SEP 1996) applies if this is a time and materials Subcontract.)	MAY 2004	Notes 1 and 2 apply. Substitute "90 days" for "120 days" and "90-day" for "120-day" in paragraph (d). Substitute "180 days" for "1 year" in paragraph (f). In paragraph (j) "right of appeal", "timely appeal" and "on an appeal" shall mean the right to proceed under the "Disputes" clause of this Contract. Settlements and payments under this clause may be subject to the approval of the Contracting Officer.
<u>52.249-8</u>	DEFAULT FIXED PRICE SUPPLY & SERVICE	APR 1984	Applies to all Fixed Price Subcontracts.
<u>52.249-14</u>	EXCUSABLE DELAYS	APR 1984	(Note 2 applies; Note 1 applies to (c). In (a)(2) delete "or contractual".)

До цього Контракту застосовуються наступні Положення про закупівлі Агентства США з міжнародного розвитку (AIDAR):

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
752.202-1	ВИЗНАЧЕННЯ (ВАР. 70 І ВАР. 72)	січень 1990 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Поняття "Підрядник" і "Працівник Підрядника" означають також "Субпідрядника" та "Працівника Субпідрядника.
752.211-70	МОВА ТИ СИСТЕМА ОДИНИЦЬ ВИМІРЮВАННЯ	червень 1992 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу.
752.225-70	ВИМОГИ ДО КРАЇНИ ПОХОДЖЕННЯ ТА НАЦІОНАЛЬНОЇ ПРИНАЛЕЖНОСТІ ТОВАРУ	лютий 2012 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Застосовуються Примітки 4, 5 і 7)
752.227-14	ПРАВА НА ДАНІ – ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	жовтень 2007 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. Це положення замінює собою підпункт (d) FAR 52.227-14 Права на дані – Загальні положення.
752.228-3	СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЖДАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ)		Окрім покриття, визначеного в положенні FAR 52.228-3, необхідне додаткове покриття, описане у цьому положенні.
752.228-7	СТРАХУВАННЯ – ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПЕРЕД ТРЕТІМИ ОСОБАМИ		Покриття, описане у цьому положенні, додається до положення, визначеного в FAR 52.228-7, як підпункт (h) (якщо не застосовується Варіант I FAR 52.228-7) або (i) (якщо застосовується Варіант I FAR 52.228-7): (див FAR 52.228)

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
752.228-9	СТРАХУВАННЯ ВАНТАЖУ		Перед текстом положення FAR 52.228-9 необхідно вставити наступний текст: Вступ: У тому обсязі, в якому морське страхування є необхідним або доцільним за цим контрактом, Субпідрядник повинен забезпечити, щоб компаніям морського страхування США було запропоновано прийняти участь у чесному тендері на надання таких страхових послуг. Цю вимогу треба включити до всіх субконтрактів нижчого рівня.
752.228-70	ПОСЛУГИ МЕДИЧНОЇ ЕВАКУАЦІЇ (MEDEVAC)	липень 2007 р.	Застосовується до всіх Субконтрактів, які будуть виконуватися поза межами США.
752.231-71	НАДБАВКИ ДО ЗАРПЛАТИ ПРАЦІВНИКІВ ПРИЙМАЮЧОЇ КРАЇНИ (СУБПІДРЯДНИК ПОВИНЕН ВКЛЮЧИТИ ЦЕ ПОЛОЖЕННЯ ДО СУБКОНТРАКТІВ НИЖЧОГО РІВНЯ, ЯКЩО ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ УКЛАДЕННЯ СУБКОНТРАКТІВ НИЖЧОГО РІВНЯ.)	жовтень 1998 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу, з можливою потребою у послугах працівника приймаючої країни. (Застосовується Примітка 5)
752.245-71	ПРАВО ВЛАСНОСТІ НА МАЙНО ТА РОЗПОРЯДЖЕННЯ МАЙНОМ	квітень 1984 р.	Застосовується до субконтрактів, у яких Субпідрядник уповноважений Кімонікс купувати майно за Субконтрактом для його використання поза межами США. (Застосовується Примітка 5)
752.247-70	НАДАННЯ ПЕРЕВАГИ ПРИВАТНИМ ТОРГОВИМ СУДНАМ США	жовтень 1996 р.	(Застосовується Примітка 5)
752.7001	БІОГРАФІЧНІ ДАНІ	липень 1997 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, а також до завдань і Субконтрактів типу T&M, у яких використовується мультиплікатор, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 3)
752.7002	ВІДРЯДЖЕННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ	січень 1990 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, які повністю або частково виконуються поза межами США, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 5)
752.7004	ІНФОРМАЦІЯ З АВАРІЙНОГО РАДІОМАЯКА	липень 1997 р.	Застосовується до всіх Субконтрактів, які повністю або частково виконуються поза межами США, незалежно від вартості. (Застосовується Примітка 5)
752.7005	ВИМОГИ ДО ПОДАННЯ ДОКУМЕНТІВ ПРО ДОСВІД У СФЕРІ РОЗВИТКУ	вересень 2013 р.	Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
752.7007	ОПЛАТА ПРАЦІ ПЕРСОНАЛУ	липень 2007 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, а також до завдань і Субконтрактів типу T&M, у яких використовується мультиплікатор, незалежно від вартості.

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
752.7008	ВИКОРИСТАННЯ ДЕРЖАВНИХ ПІДПРИЄМСТВ І СЛУЖБОВЦІВ	квітень 1984 р.	Застосовується до усіх субконтрактів незалежно від вартості та типу. (Застосовується Примітка 5)
752.7009	МАРКУВАННЯ	січень 1993 р.	Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
752.7010	КОНВЕРТУВАННЯ ДОЛАРИВ США У МІСЦЕВУ ВАЛЮТУ	квітень 1984 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу, які виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 5)
752.7011	ВСТУПНИЙ ІНСТРУКТАЖ І МОВНІ КУРСИ	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх завдань і Субконтрактів з відшкодуванням витрат, незалежно від вартості, які виконуються поза межами США. (Застосовується Примітка 5)
752.7012	ЗАХИСТ ФІЗИЧНОЇ ОСОБИ ЯК ПРЕДМЕТА ДОСЛІДЖЕННЯ	серпень 1995 р.	Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу, які передбачають дослідження з використанням людей як предмета дослідження. (Застосовується Примітка 5)
752.7013	ВІДНОСИНИ МІЖ ПІДРЯДНИКОМ І МІСІЄЮ	червень 2018 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, незалежно від вартості та типу. Поняття “Підрядник” і “Працівник Підрядника” означають також “Субпідрядника” та “Працівника Субпідрядника”.
752.7014	ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ЗМІНИ У ПРАВИЛАХ ПЕРЕВЕЗЕННЯ	січень 1990 р.	Застосовується до субконтрактів типу Т&М і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості, якими передбачено виконання робіт поза межами США. (Застосовується Примітка 2)
752.7025	СХВАЛЕННЯ	квітень 1984 р.	Застосовується до всіх субконтрактів. (Застосовується Примітка 5)
752.7027	ПЕРСОНАЛ	грудень 1990 р.	Застосовується до всіх субконтрактів типу Т&М і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості, якими передбачено виконання всіх або частини робіт за кордоном. Підпункти (f) і (g) цього положення використовуються виключно у контрактах типу Т&М і з відшкодуванням витрат. (Застосовується Примітка 5)

Номер положення	Назва	Дата	Примітки та застосовність
752.7028	ЗНИЖКИ І ПІЛЬГИ Застосовується до всіх субконтрактів типу Т&М і з відшкодуванням витрат будь-якої вартості, якими передбачено виконання всіх або частини робіт за кордоном.	липень 1996 р.	Це положення не застосовується до працівників-громадян третіх країн (TCN) і працівників-громадян країни-партнера (CCN). Працівники TCN і CCN не мають права на отримання знижок і пільг, якщо вони не були спеціально вповноважені на це компетентним Асистентом адміністратора або Директором місії. Копія такого дозволу зберігається і передається як частина пакету документів підрядника, який необхідно зберігати і надавати згідно з положеннями «Перевірка документів Генеральним контролером» і «Аудиторська перевірка» цього контракту.» (Застосовується Примітка 5)
752.7029	СЛУЖБОВІ ПРИВІЛЕЇ	липень 1993 р.	Для використання в усіх некомерційних субконтрактах, які передбачають виконання робіт за кордоном.
752.7031	ВІДПУСТКА ТА СВЯТКОВІ ДНІ	жовтень 1989 р.	Для використання в усіх субконтрактах типу Т&М і з відшкодуванням витрат на надання технічних або професійних послуг. (Застосовується Примітка 5)
752.7032	ВИМОГИ ДО СХВАЛЕННЯ ТА СПОВІЩЕННЯ ПРО ВІДРЯДЖЕННЯ ЗА КОРДОН	квітень 2014 р.	Застосовується до усіх субконтрактів, які передбачають закордонні відрядження. (Застосовується Примітка 5)
752.7033	ПРИДАТНІСТЬ ЗА СТАНОМ ЗДОРОВ'Я (липень 1997 р.)	липень 1997 р., зі змінами від серпня 2014 р.	Застосовується до всіх субконтрактів, незалежно від типу та вартості, які виконуються поза межами США. Вимоги цього положення не застосовуються до працівників, найнятих у країні-партнері та до офіційних утриманців, які вже знаходилися на території країни-партнера, коли був найнятий їхній годувальник. (Застосовується Примітка 5)
752.7034	ПІДТВЕРДЖЕННЯ ТА ДИСКЛАМАЦІЯ	грудень 1991 р.	Застосовується до субконтрактів будь-якого типу та вартості, якими передбачено публікування Технічного завдання, відеоматеріалів і інших інформаційних/медіа-продуктів. (Застосовується Примітка 5)
752.7101	ДОБРОВІЛЬНЕ ПЛАНУВАННЯ СІМ'Ї	червень 2008 р.	Якщо передбачається субконтракт із заходами регулювання розміру сім'ї, додайте до назви положення «Варіант 1 (6/2008)».

The following Agency For International Development Acquisition Regulations (AIDAR) clauses apply to this Contract:

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
752.202-1	DEFINITIONS (ALT 70 AND ALT 72)	JAN 1990	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type. “Contractor” and “Contractor Employee” refer to “Subcontractor” and “Subcontractor Employee”.
752.211-70	LANGUAGE AND MEASUREMENT	JUN 1992	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value.
752.225-70	SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENTS	FEB 2012	Applies to all Subcontracts, regardless of type or value. (Notes 4, 5 and 7 apply)
752.227-14	RIGHTS IN DATA – GENERAL	OCT 2007	Applies to all Subcontracts regardless of type or value. This clause replaces paragraph (d) of FAR 52.227-14 Rights in Data—General.
752.228-3	WORKER’S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT)		The supplemental coverage described in this clause is required in addition to the coverage specified in FAR 52.228-3.
752.228-7	INSURANCE – LIABILITY TO THIRD PERSONS		The coverage described in this clause is added to the clause specified in FAR 52.228-7 as either paragraph (h) (if FAR 52.228-7 Alternate I is not used) or (i) (if FAR 52.228-7 Alternate I is used): (See FAR 52.228)
752.228-9	CARGO INSURANCE		The following preface is to be used preceding the text of the clause at FAR 52.228-9: Preface: To the extent that marine insurance is necessary or appropriate under this contract, the Subcontractor shall ensure that U.S. marine insurance companies are offered a fair opportunity to bid for such insurance. This requirement shall be included in all lower-tier subcontracts.
752.228-70	MEDICAL EVACUATION (MEDEVAC) SERVICES	JUL 2007	Applies to all Subcontracts requiring performance outside the U.S.
752.231-71	SALARY SUPPLEMENTS FOR HG EMPLOYEES (THE SUBCONTRACTOR SHALL FLOW DOWN THIS CLAUSE TO LOWER-TIER SUBCONTRACTS, IF LOWER-TIER SUBCONTRACTING IS AUTHORIZED.)	OCT 1998	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, with a possible need for services of a Host Government employee. (Note 5 applies)
752.245-71	TITLE TO AND CARE OF PROPERTY	APR 1984	Applies to Subcontracts where the Subcontractor is authorized by Chemonics to purchase property under the Subcontract for use outside the U.S. (Note 5 applies)
752.247-70	PREFERENCE FOR PRIVATELY OWNED U.S.-FLAG COMMERCIAL VESSELS	OCT 1996	(Note 5 applies)

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
752.7001	BIOGRAPHICAL DATA	JUL 1997	Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, and T&M Subcontracts and Task Orders utilizing a multiplier, regardless of value. (Note 3 applies)
752.7002	TRAVEL AND TRANSPORTATION	JAN 1990	Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts and Task Orders performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies)
752.7004	EMERGENCY LOCATOR INFORMATION	JUL 1997	Applies to all Subcontracts performed in whole or in part outside the U.S., regardless of value. (Note 5 applies)
752.7005	SUBMISSION REQUIREMENTS FOR DEVELOPMENT EXPERIENCE DOCUMENTS	SEP 2013	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies)
752.7007	PERSONNEL COMPENSATION	JUL 2007	Applies to all Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders and T&M Subcontracts and Task Orders with a multiplier, regardless of value.
752.7008	USE OF GOVERNMENT FACILITIES OR PERSONNEL	APR 1984	Applies to all Subcontracts regardless of value or type. (Note 5 applies)
752.7009	MARKING	JAN 1993	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies)
752.7010	CONVERSION OF U.S. DOLLARS TO LOCAL CURRENCY	APR 1984	Applies to all Subcontracts, regardless of value or type, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies)
752.7011	ORIENTATION AND LANGUAGE TRAINING	APR 1984	Applies to Cost Reimbursement Subcontracts and Task Orders, regardless of value, involving performance outside the U.S. (Note 5 applies)
752.7012	PROTECTION OF THE INDIVIDUAL AS A RESEARCH SUBJECT	AUG 1995	Applies to any Subcontract, regardless of value or type, which involves research using human subjects. (Note 5 applies)
752.7013	CONTRACTOR-MISSION RELATIONSHIPS	JUN 2018	Applies to all subcontracts, regardless of value or type. “Contractor” and “Contractor Employee” refer to “Subcontractor” and “Subcontractor Employee.”
752.7014	NOTICE OF CHANGES IN TRAVEL REGULATIONS	JAN 1990	Applies to Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work outside the U.S. (Note 2 applies)
752.7025	APPROVALS	APR 1984	Applies to all Subcontracts. (Note 5 applies)
752.7027	PERSONNEL	DEC 1990	Applies to all Cost Reimbursement and T&M Subcontracts of any value involving work performed in whole or in part overseas. Paragraphs (f) and (g) of this clause are for use only in cost reimbursement and T&M contracts. (Note 5 applies)

Clause Number	Title	Date	Notes and Applicability
752.7028	DIFFERENTIALS AND ALLOWANCES APPLIES TO ALL COST REIMBURSEMENT AND T&M SUBCONTRACTS OF ANY VALUE INVOLVING WORK PERFORMED IN WHOLE OR IN PART OVERSEAS.	JUL 1996	This clause does not apply to TCN and CCN employees. TCN and CCN employees are not eligible for differentials and allowances, unless specifically authorized by the cognizant Assistant Administrator or Mission Director. A copy of such authorization shall be retained and made available as part of the contractor's records which are required to be preserved and made available by the "Examination of Records by the Comptroller General" and "Audit" clauses of this contract.) (Note 5 applies)
752.7029	POST PRIVILEGES	JUL 1993	For use in all non-commercial subcontracts involving performance overseas.
752.7031	LEAVE AND HOLIDAYS	OCT 1989	For use in all cost-reimbursement and T&M subcontracts for technical or professional services. (Note 5 applies)
752.7032	INTERNATIONAL TRAVEL APPROVAL AND NOTIFICATION REQUIREMENTS	APR 2014	Applies to all subcontracts requiring international travel. (Note 5 applies)
752.7033	PHYSICAL FITNESS (JULY 1997)	JUL 1997, PARTIALLY REVISED AUG 2014	Applies to all Subcontracts of any type or value involving performance outside the U.S. The requirements of this provision do not apply to employees hired in the Cooperating Country or to authorized dependents who were already in the Cooperating Country when their sponsoring employee was hired. (Note 5 applies)
752.7034	ACKNOWLEDGMENT AND DISCLAIMER	DEC 1991	Applies to Subcontracts of any type or value that include in the Scope of Work publications, videos, or other information/media products. (Note 5 applies)
752.7101	VOLUNTARY POPULATION PLANNING ACTIVITIES	JUN 2008	If a subcontract with family planning activities is contemplated, add "Alternate 1 (6/2008)" to the clause name.

Z.6 Анкета для звітності та засвідчення для Субконтрактів і Субзавдань у рамках Субконтрактів з невизначеним терміном поставки/невизначеною кількістю поставки згідно з вимогами Акту про підзвітність і прозорість фінансування з федеральних джерел (FFATA) Назва Субпідрядника: Номер Субконтракту або Субзавдання: Дата початку Субконтракту або Субзавдання: Вартість Субконтракту або Субзавдання:	Z.6 Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire And Certification For Subcontracts And Sub-Task Orders Under Indefinite Delivery/Indefinite Quantity Subcontracts Subcontractor Name: Subcontract or Sub-Task Order Number: Subcontract or Sub-Task Order Start Date: Subcontract or Sub-Task Order Value:
--	---

Інформація в цьому розділі вимагається згідно з положеннями FAR 52.204-10 «РОЗКРИТТЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ВИНАГОРОДУ КЕРІВНИКІВ І УКЛАДЕННЯ СУБКОНТРАКТІВ ПЕРШОГО РІВНЯ», що підлягають розкриттю головними підрядниками, які отримують федеральні контракти через Систему звітності за договорами субпідряду (FSRS) за Актом про підзвітність і прозорість фінансування з федеральних джерел (FFATA). Як це вимагається зазначеним положенням FAR, заповніть цю анкету та засвідчення як частину Субконтракту чи Субзавдання вартістю 30 000 доларів США і більше, окрім випадків наявності звільнення від обов'язку звітування через позитивну відповідь у Розділі А. A. Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році був меншим, ніж 300 000 дол. США? ___Так ___Ні B. Якщо “Ні”, будь ласка, надайте зазначену нижче інформацію та дайте відповіді на решту запитань. (i) Номер DUNS Субпідрядника: (ii) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?	The information in this section is required under FAR 52.204-10 “Reporting Executive Compensation and First-Tier Subcontract Awards” to be reported by prime contractors receiving federal contracts through the Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting System (FSRS). As required by the referenced FAR, complete this questionnaire and certification as part of the Subcontract or Sub-Task Order with a value of \$30,000 or more, unless exempted from reporting by a positive response to Section A. A. In the previous tax year, was your company's gross income from all sources under \$300,000? ___Yes ___No B. If “No”, please provide the below information and answer the remaining questions. (i) Subcontractor DUNS Number: (ii) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?: ___Yes ___No
---	--

___ Так ___ Ні (iii) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленій у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? ___ Так ___ Ні (iv) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами(www.SAM.gov)? ___ Так ___ Ні (v) Якщо Ви зазначили «Так» у параграфі (ii) і «Ні» у параграфах (iii) та (iiv) вище, надайте імена та загальну суму винагороди* п'яти Ваших найвище оплачуваних керівників** ** за попередній повний фінансовий рік. 1. Ім'я: Сума: 2. Ім'я: Сума: 3. Ім'я: Сума: 4. Ім'я: Сума: 5. Ім'я: Сума: Станом на дату підписання зазначеного Субконтракту або Субзавдання зазначена вище	(iii) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?: ___ Yes ___ No (iv) Does your business or organization maintain a record in the System for Award Management (www.SAM.gov)? ___ Yes ___ No (v) If you have indicated “Yes” for paragraph (ii) and "No" for paragraph (iii) and (iiv) above, provide the names and total compensation* of your five most highly compensated executives** for the preceding completed fiscal year. 1. Name: Amount: 2. Name: Amount: 3. Name: Amount: 4. Name: Amount: 5. Name: Amount: The information provided above is true and accurate as of the date of execution of the
---	---

інформація є правдивою та точною. Для інформації, зазначеної у параграфі v) вище вимагається щорічне засвідчення.

*«Загальна сума винагороди» означає готівкову та безготівкову суму в доларах, зароблену керівником протягом попереднього фінансового року Субпідрядника, і включає наступне (детальнішу інформацію можна знайти у положенні 17 CFR 229.402(c)(2)):

- (1) *Заробітна плата та бонуси.*
- (2) *Надання акцій, опціонів на купівлю акцій і винагород у вигляді приросту вартості акцій.* Використовуйте суму в доларах, визнану для цілей фінансової звітності за фінансовий рік згідно з Кодифікацією стандартів обліку Ради зі стандартів фінансового обліку (FASB ASC) 718 «Винагорода - Винагорода акціями».
- (3) *Винагорода за послуги за системами винагороди, що не пов'язані з акціями.* Це не включає плани відшкодування у рамках групового страхування життя, здоров'я, госпіталізації або лікування, які не є дискримінаційними на користь керівників і пропонуються всім працівникам, які отримують заробітну плату.
- (4) *Зміни у розмірі пенсії.* Це зміна теперішньої вартості пенсійних планів з фіксованим розміром виплат і актуарних пенсійних планів.
- (5) *Дохід від відстроченої компенсації понад ринкове значення, що не відповідає податковим вимогам.*
- (6) Інша компенсація, якщо сукупна вартість усієї такої компенсації (наприклад, виплати при звільненні, припиненні контракту, вартість страхування життя, що сплачується від імені працівника, пільги або майно) керівника перевищує 10 000 доларів США.

** «Керівник» означає службовця, керуючого партнера або будь-якого іншого працівника на керівній посаді.

Z.7. ЗАЯВИ ТА ЗАСВІДЧЕННЯ

Усі заяви та засвідчення, надані в результаті укладення цього Субконтракту, цим включаються до цього Субконтракту повністю або шляхом посилання на них, а всі оновлені заяви та засвідчення, надані згодом,

referenced Subcontract or Sub-Task Order. Annual certification is required for information provided in paragraph v) above.

*“Total compensation” means the cash and noncash dollar value earned by the executive during the Subcontractor’s preceding fiscal year and includes the following (for more information see 17 CFR 229.402(c)(2)):

- (1) *Salary and bonus.*
- (2) *Awards of stock, stock options, and stock appreciation rights.* Use the dollar amount recognized for financial statement reporting purposes with respect to the fiscal year in accordance with the Financial Accounting Standards Board’s Accounting Standards Codification (FASB ASC) 718, Compensation-Stock Compensation.
- (3) *Earnings for services under non-equity incentive plans.* This does not include group life, health, hospitalization or medical reimbursement plans that do not discriminate in favor of executives, and are available generally to all salaried employees.
- (4) *Change in pension value.* This is the change in present value of defined benefit and actuarial pension plans.
- (5) *Above-market earnings on deferred compensation which is not tax-qualified.*
- (6) Other compensation, if the aggregate value of all such other compensation (e.g., severance, termination payments, value of life insurance paid on behalf of the employee, perquisites or property) for the executive exceeds \$10,000.

***“Executive” means officers, managing partners, or any other employees in management positions

Z.7. REPRESENTATIONS AND CERTIFICATIONS

Any representations and certifications submitted resulting in award of this Subcontract are hereby incorporated either in full text or by reference, and any updated representations and certifications submitted thereafter are incorporated by reference

включатимуться шляхом посилання і становитимуть частину цього Субконтракту, маючи таку саму юридичну силу, як і повністю включені тексти заяв і засвідчень. Підписуючи цей Субконтракт, Субпідрядник засвідчує, що на момент його укладення: (1) Участь Субпідрядника або його принципалів у тендерах на присудження контрактів не є забороненою, призупиненою, запропонованою до заборони чи оголошеною неприпустимою жодним федеральним агентством; (2) виділені федеральні бюджетні кошти не були сплачені та не будуть сплачені жодній особі з метою впливу або спроби впливу на посадовця або співробітника будь-якого органу влади, Члена Конгресу, посадовця або співробітника Конгресу, співробітника Члена Конгресу від імені Субпідрядника у зв'язку з укладенням контракту або цього Субконтракту; і (3) до будь-яких інших заяв і засвідчень, наданих Субпідрядником в результаті укладення цього Субконтракту, не вносилися жодні зміни. Субпідрядник погоджується своєчасно інформувати Кімонікс у письмовій формі про будь-які зміни до наданих Субпідрядником заяв і засвідчень, що матимуть місце у будь-який момент протягом виконання цього Субконтракту.

[Кінець Субконтракту]

and made a part of this Subcontract with the same force and effect as if they were incorporated by full text. By signing this Subcontract, the Subcontractor hereby certifies that as of the time of award of this Subcontract: (1) the Subcontractor, or its principals, is not debarred, suspended or proposed for debarment or declared ineligible for award by any Federal agency; (2) no Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress on its behalf in connection with awarding the contract or this Subcontract; and (3) no changes have occurred to any other representations and certifications made by the Subcontractor resulting in award of this subcontract. The Subcontractor agrees to promptly notify Chemonics in writing of any changes occurring at any time during performance of this Subcontract to any representations and certifications submitted by the Subcontractor.

[End of Subcontract]

Додаток 1 Супровідний лист

[Оферент: Вкажіть дату]

Майкл Стівейтер
Керівник проекту
ПРОЕКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ»
Кімонікс Інтернешнл
Вулиця Хрещатик, 8, 5-ий поверх
Київ, Україна 01001

Тема: Запит на надання пропозицій [Вкажіть назву та номер ЗНП]

Тема: [Оферент: Вкажіть назву своєї організації] Технічна та цінова пропозиції

Шановні пані та панове [Вкажіть ім'я контактної особи для ЗНП]:

[Оферент: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Ім'я Представника Організації	_____
Назва Оферента	_____
Тип організації	_____
Ідентифікаційний номер платника податків	_____
Номер DUNS	_____
Адреса	_____
Адреса	_____
Телефон	_____
Факс	_____
E-mail	_____

Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 60 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Ми також маємо честь надати наступні додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Оференти: Кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного оферента.

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.
- II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.

З повагою,

Підпис

[Оферент: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

[Оферент: Вкажіть назву своєї організації]

Annex 1 Cover Letter

[Offeror: Insert date]

Michael Stievater
Chief of Party
USAID Democratic Governance East Activity
Chemonics International
8 Khreshchatyk Street, 5th floor
Kyiv, Ukraine 01001

Reference: Request for Proposals [Insert RFP name and number]

Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals

Dear Mr./Mrs. [Insert name of point of contact for RFP]:

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above-referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Organization's Representative	_____
Name of Offeror	_____
Type of Organization	_____
Taxpayer Identification Number	_____
DUNS Number	_____
Address	_____
Address	_____
Telephone	_____
Fax	_____
E-mail	_____

As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

- V. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- VI. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- VII. Copy of trade license, or equivalent document.
- VIII. Evidence of Responsibility Statement.

Sincerely yours,

Signature
[Offeror: Insert name of your organization's representative]
[Offeror: Insert name of your organization]

Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Субконтракту з фіксованою ціною

Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

Цей додаток має на меті надати Oferentam керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх Oferentiv відповідали цьому стандартному формату. Отже, Oferentam рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Oferenti повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Oferenti повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Цінова пропозиція повинна містити найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.

Інші прямі витрати, у т.ч. нетрудові, включають, наприклад, наступні:

1. Витрати на місцеві відрядження та транспортні витрати, а також витрати, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),
2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),
3. Орендна плата
4. Комунальні послуги
5. Комунікації
6. Канцелярські товари

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.

Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен Oferent повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці.

Крок 4: Напишіть примітки до витрат. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір.

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

7. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
8. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
9. Rent
10. Utilities
11. Communications
12. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

Зразок бюджету

Оференти повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Design, Production and Distribution of Communication Materials for District Courts and Supreme Court BUDGET

Offeror's Names
RFP TITLE
RFP #

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
1	Design						
	Annual Report	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
	Leaflet	1	ver	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 800
2	Production Cost						
2.1	Annual Report	500	exp	4	court	Rp 100	Rp200,000
2.2.	Leaflet	500	exp	8	court	Rp 100	Rp400,000
Sub Total							Rp 400,000
3	Distribution Management						
	PIC	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 400
GRAND TOTAL							Rp 877,100

Оскільки DG East є проектом, що фінансується USAID і реалізовується в рамках двосторонньої угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не повинні включати до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

Because DG East is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukrainian and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

Додаток 3 Необхідні засвідчення

ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Ділова інформація Оферента

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS) (Вказівки для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США Оференти, якщо вони не звільнені від цього обов'язку, повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(а) нижче (тобто, якщо валовий дохід оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до свого Документального підтвердження заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є непотрібним або неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS надаються за окремим запитом.)

2. Особи, уповноважені вести переговори

Назва Компанії Пропозиція щодо **Назва Пропозиції** може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти **Назва Компанії** у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі **Назва Компанії** :

Адреса

Телефон / Факс

Email

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(а) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRs.gov згідно з положеннями Законів про

Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо offerent дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, offerent погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

☐ Так ☐ Ні

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

☐ Так ☐ Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

☐ Так ☐ Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

☐ Так ☐ Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики

Назва Компанії Дотримання принципів професійної доброчесності є (Вказівки: Offerent повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: "бездоганним, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими

рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)

7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)

8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

9. Закупівля товарів

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: _____

Ім'я: _____

Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.

Посада: _____

Дата: _____

Annex 3 Required Certifications

EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company. (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the

regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

☐ Yes ☐ No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

☐ Yes ☐ No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

☐ Yes ☐ No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

☐ Yes ☐ No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____

One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign

Title: _____

Date: _____

Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника

Довідковий номер: 72012118C00006

Назва Проекту: ПРОЕКТ USAID «ДЕМОКРАТИЧНЕ ВРЯДУВАННЯ У СХІДНІЙ УКРАЇНІ»

Основний код NAICS: 541990

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Вулиця

Місто, країна, поштовий індекс: Місто, країна, поштовий індекс

Номер DUNS: [вказіть тут номер в [Універсальній системі нумерації даних \(DUNS\)](#) . Якщо вони не звільнені від цього обов'язку, для укладення субконтракту з компанією Кімонікс Субпідрядники повинні мати номер DUNS]

Контактна особа: Ім'я та посада

Контактний номер телефону: (555) 555-5555

Тип організації

Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) (www.sba.gov/size) або зверніться до місцевого офісу SBA.

☐ Малий бізнес ☐ Великий бізнес ☐ Неприбуткова/Освітня організація ☐ Урядова організація ☐ Неамериканська організація

Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/).

☐ Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення
☐ 8(a)
☐ HUBZone ☐ Малий бізнес, яким володіє жінка
☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран ☐ Малий бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями
☐ Компанія, заснована корінним жителем Аляски ☐ Індіанське плем'я

Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

Підпис і Посада (обов'язково)

Дата

*****ТІЛЬКИ ДЛЯ ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ
KIMONIKS*****

Статус HUBZone перевірено в [базі даних Системи управління контрактами](#) або [Dynamic Small Business Database Search](#) станом на /___/___/___ Перевірів(ла): _____

.

Subcontractor Size Self-Certification Form

Reference Number: 72012118C00006

Project Name: USAID Democratic Governance East Activity

Primary NAICS Code: 541990

Company Name: Full legal name

Address: Street address

City, State, Zip: City, State Zip

DUNS Number: [enter the [Data Universal Numbering System \(DUNS\)](#) here. Subcontractors must have a DUNS, unless exempted, as a part of receiving a subcontract with Chemonics]

Contact Person: Name, Title

Contact Phone Number: (555) 555-5555

Type of Entity

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website (www.sba.gov/size) or contact your local SBA office.

☐ Small Business ☐ Large Business ☐ Nonprofit/Educational ☐ Government ☐ Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the company qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 (www.acquisition.gov/far/) to determine applicability.

☐ Small Disadvantaged Business	☐ 8(a)
☐ HUBZone	☐ Woman Owned Small Business
☐ Veteran Owned	☐ Service Disabled Veteran Owned
☐ Alaskan Native Corporation	☐ Indian Tribe

By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

Signature and Title (required)

Date

*****CHEMONICS INTERNAL USE ONLY*****

HUBZone Status has been verified in the [System for Award Management database](#) or [Dynamic Small Business Database Search](#) as of ____/____/____ conducted by: _____.

Додаток 4

Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM

Що таке DUNS?

Універсальна система нумерації даних (DUNS) - це система, яку розробила та підтримує "Дан енд Бредстріт" (D&B - компанія, яка надає інформацію про корпорації для використання її при прийнятті рішень про надання кредиту), яка створена для присвоєння унікального ідентифікаційного номера (номера DUNS) суб'єктам господарювання. База даних DUNS містить понад 100 мільйонів записів компаній з усього світу та використовується Урядом Сполучених Штатів, Організацією Об'єднаних Націй і Європейською Комісією для ідентифікації компаній. Номер DUNS широко використовується як комерційними, так і федеральними організаціями, а з жовтня 1994 року використовується у якості стандартного ідентифікаційного номера компанії у процедурах електронних федеральних закупівель. У квітні 1998 року номер DUNS був включений до Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) у якості ідентифікаційного коду підрядника Федерального уряду в усіх видах діяльності, пов'язаних із закупівлями.

Чому від мене вимагається отримання номера DUNS?

Законодавством США, зокрема, Федеральним законом підзвітності та прозорості фінансування 2006 року (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 року (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління контрактами - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожний федеральний контракт. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається представлення інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери DUNS для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером DUNS.

Чи за присвоєння номера DUNS стягується плата?

Ні. Присвоєння номера DUNS абсолютно безкоштовне для усіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, включаючи існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

Як отримати номер DUNS?

Номери DUNS можна отримати онлайн на веб-сторінці <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jspx> або за телефоном 1-800-234-3867 (тільки для запитів зі США, Пуерто-Рико та Віргінських островів).

Яка інформація потрібна для присвоєння номера DUNS?

Для подання запиту на присвоєння номера DUNS, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура

- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (код Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

Скільки потрібно часу для отримання номера DUNS?

За звичайних обставин, якщо використовувати веб-форму D&B, номер DUNS присвоюється протягом 1-2 робочих днів. Якщо запит надається телефоном, номер DUNS присвоюється негайно.

Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера DUNS?

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління контрактами (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

Коли треба зареєструватися у SAM?

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які вимагають звітності про винагороду вищого керівництва відповідно до вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації безпосередньо передавати інформацію та керувати своїми організаційними даними, замість того, щоб надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та

(2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та

(3) громадськість не має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

Чому треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Які переваги дає реєстрація у SAM?

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримаєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація є просто необхідною умовою для участі у торгах на укладення контракту. SAM також забезпечує реєстранту центральне місце зберігання, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то для того, щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

Як зареєструватися у SAM?

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS).

Якщо у Вас є в наявності необхідна інформація (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?

Реєстранти у системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову інформацію. Категорії необхідної та запитуваної інформації:

* Загальна інформація - включає, зокрема, номер DUNS, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

* Корпоративна інформація - включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

* Інформація про товари та послуги - включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).

* Фінансова інформація - включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти.

* Інформація про контактну особу (POC) - включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді. * Інформація електронного обміну даними (EDI)* - включає, зокрема, ім'я контактної особи з питань EDI та його/її номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу. (*Примітка: Надання інформації EDI не є необов'язковою вимогою. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)

Annex 4

DUNS and SAM Registration Guidance

What is DUNS?

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.

Why am I being requested to obtain a DUNS number?

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

Is there a charge for obtaining a DUNS number?

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

How do I obtain a DUNS number?

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

What information will I need to obtain a DUNS number?

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location

- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

How long does it take to obtain a DUNS number?

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

Are there exemptions to the DUNS number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**,
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- c. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- d. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

How do I register in SAM?

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at:
https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

What data is needed to register in SAM?

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. * Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)